

ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
NEDERLANDS
ESPAÑOL
ITALIANO
SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.
ROTEL®



AM/FM STEREO DC RECEIVER **RX-2002**

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Write your **SERIAL NUMBER** here.
The number is located near the name plate on
the unit's rear panel.

SERIAL NUMBER

THE ROTEL CO., LTD.

1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

ENGLISH

INTRODUCTION

We would like to take this opportunity to thank you for purchasing the Rotel RX series receiver. This component offers both high performance and a wide range of functions, and we at Rotel are confident that you will be greatly pleased with its superb sound qualities. We urge you to read and follow carefully the instructions in this manual in order that you may fully realize and enjoy the potentials of this fine component.

BEFORE ENJOYMENT/
POWER SUPPLY

Follow the instructions below for maximum safety:

1. Use a wall outlet for power supply

Be sure to connect the AC line cord directly to a household wall outlet, and not to an auxiliary outlet on another component. Be certain that the outlet voltage matches the electrical rating of the unit, found on the rear panel name plate.

2. Connecting and removing AC cord

Be sure to connect or disconnect the AC line cord only after turning off the power switch, to prevent possible shock noise or damage to the speakers.

3. Furnished Convenience AC Outlet

Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

4. Ventilate the unit well

Never block any ventilation holes at the top and bottom of the unit. Be sure also to provide ample ventilation space around the unit. Poor ventilation may result in damage due to excessive heat.

5. Do not open the cabinet

In order to avoid electric shock or damage to the component, never open the cabinet. If a foreign object falls inside the unit by mistake, turn the power off, disconnect the wall plug, and consult a qualified electrician or your dealer.

6. Turn the volume control initially to minimum

When lowering the tonearm of your turntable onto a record, an excess of current in the lower frequency range may cause damage to the speakers. To prevent this, always minimize the volume setting initially.

7. Moving the unit

When transporting, remove the AC cord from the wall outlet and all other connected cords on the rear

EINFÜHRUNG

Wir möchten diese Gelegenheit wahrnehmen, um Ihnen für den Erwerb des Empfängers der Rotel RX-Serie zu danken. Dieser Empfänger bietet Ihnen beides; eine hohe Leistung und einen weiten Funktionsbereich, und wir von Rotel sind überzeugt, dass Ihnen die hervorragende Klangqualität viel Freude bereiten wird. Wir ersuchen Sie, die folgende Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und zu befolgen, damit Sie die Leistungsmöglichkeiten dieses ausgezeichneten Geräts voll ausnützen können.

VOR DEM GEBRAUCH/
STROMVERSORGUNG

Bitte befolgen Sie die folgenden Anleitungen, um maximale Sicherheit zu gewährleisten:

1. Benützen Sie zur Stromversorgung eine Wandsteckdose.

Versichern Sie sich, dass Sie die Stromkabel direkt mit einer Haushalt-Wandsteckdose verbinden und nicht mit einer Hilfssteckdose eines anderen Geräts. Versichern Sie sich, dass die Stromspannung der Steckdose mit derjenigen des Empfängers (angegeben auf dem Typenschild an der Geräterückseite) übereinstimmt.

2. Einstecken und Entfernen des Stromkabels

Versichern Sie sich, dass Sie den Netzstecker nur einstecken oder herausziehen, nachdem Sie den Gerät-Netzschalter ausgeschaltet haben, um plötzliche überläute Geräusche oder mögliche Beschädigungen an den Lautsprechern zu vermeiden.

3. Eingebauter Netzanschluss (Wechselstrom-Steckdose)

Verbinden Sie kein Geräte, deren Stromverbrauch die neben den Anschlüssen angegebenen Kapazitätsgrenzen übersteigt, mit den eingebauten Anschlüssen.

4. Sorgen Sie für gute Belüftung des Geräts.

Blockieren Sie nie die Ventilationsöffnungen auf Ober- und Unterseite des Geräts. Sorgen Sie auch für genügend Raum um das Gerät herum. Zu schwache Belüftung kann zu einer Überhitzung des Geräts führen, was wiederum Schäden am Gerät zur Folge haben kann.

5. Bitte öffnen Sie das Gehäuse nicht

Um einen elektrischen Schlag oder einen Schaden am Gerät zu vermeiden, öffnen Sie nie das Gehäuse. Sollte ein Fremdkörper in's Gerätinnere fallen, schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an einen qualifizierten

6. Turn the volume control initially to minimum

When lowering the tonearm of your turntable onto a record, an excess of current in the lower frequency range may cause damage to the speakers. To prevent this, always minimize the volume setting initially.

7. Moving the unit

When transporting, remove the AC cord from the wall outlet and all other connected cords on the rear

FRANÇAIS

INTRODUCTION

Nous aimerions saisir cette opportunité pour vous remercier de votre achat du récepteur de série RX de Rotel. Ce composant offre un haut rendement à la fois une ample étendue des fonctions, et nous à Rotel sommes confiants que vous soyez satisfait grandement des qualités de son superbes. Nous vous recommandons de lire et suivre avec soin les instructions dans ce manuel afin que vous puissiez réaliser et jouir pleinement des potentiels de ce composant fin.

AVANT LA JOIE/
L'ALIMENTATION

Suivre les instructions au-dessous pour sûreté maximale:

1. Utiliser une prise murale pour alimentation.

S'assurer de mettre le cordon de ligne de CA en circuit directement à une prise murale de ménage, et ne à la prise auxiliaire sur autre composant. S'assurer de que la tension de sortie assortit au régime nominal électrique de l'unité, trouvé sur la plaque signalétique du panneau arrière.

2. Mise en circuit et enlèvement du cordon de CA.

S'assurer de mettre en circuit ou mettre hors circuit le cordon de ligne de CA seulement après d'éteindre l'interrupteur d'alimentation, pour prévenir le bruit de choc possible ou endommager aux haut-parleurs.

3. Prise AC de courant incorporée

Ne brancher d'autres appareils sur la prise de courant AC si le total de leur puissance de consommation excède la puissance nominale maximale indiquée sur la prise.

4. Ventilier l'unité bien.

Jamais bloquer quelques trous de ventilation dans la cime et le fond de l'unité. S'assurer aussi de pourvoir l'ample espace de ventilation autour de l'unité. La mauvaise ventilation peut aboutir au dommage à cause de la chaleur excessive.

5. Ne pas ouvrir le cabinet.

Pour éviter le choc électrique ou le dommage au composant, ne pas ouvrir le cabinet. Si un objet étranger tombe en dedans de l'unité par erreur, éteindre l'alimentation, mettre hors circuit la fiche murale et consulter à un électricien qualifié ou votre distributeur.

6. Tourner le commande de volume initialement au maximum.

Lors de baisser le bras de tonde votre plateau sur un disque, un excès de courant dans la gamme de fréquence basse peut causer le dommage aux haut-parleurs. Pour

7. Transporter l'appareil

lors du transport, retirer le cordon de courant de la prise murale et tous les autres câbles connectés à l'arrière

NEDERLANDS

INTRODUCTIE

Wij willen deze gelegenheid wakenemen om u te danken voor de aankoop van een Rotel RX-serie ontvanger. Dit component geeft u beide, hoogwaardige prestaties en een breed functiebereik en wij bij Rotel zijn er van overtuigd, dat u zeer tevreden zult zijn met zijn magnifieke geluidskwaliteiten. Wij raden u hierbij aan de instructies in deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en op te volgen, om het volle potentiaal van dit hoogwaardige component te verwezenlijken.

VOÓR HET IN GEBRUIK
NEMEN/NETAANSLUITING

Volg de hieronder vermelde instructies voor maximum veiligheid:

1. Gebruik een wandcontactdoos voor netsaansluiting.

Zorg ervoor het netsnoer direct op een wandcontactdoos en niet op een andere contactdoos, van een ander component aan te sluiten. Controleer dat de spanning op de wandcontactdoos overeenstemt met de toelaatbare elektrische belasting van het apparaat, als aangegeven op het naambordje op het achterpaneel.

2. Aansluiten en uittrekken van het netsnoer

Zorg ervoor het netsnoer pas aan te sluiten of uit te trekken, nadat u de netschakelaar heeft uitgeschakeld, dit is om zeer luide geruis of schade aan uw luidsprekers te voorkomen.

3. Voorzien van handig wisselstroom stopcontact (AC)

Geen andere apparaten op dit handige wisselstroom stopcontact aansluiten als hun/haar stroomverbruik het maximum toelaatbaar watt verbruik, aangegeven naast het stopcontact, te boven gaat.

4. Het apparaat goed ventileren

Nooit de ventilatiegaten aan de boven en onderkant van het apparaat blokkeren. Overtuigt u er van dat er genoeg ventilatieruimte rond het apparaat is. Slechte ventilatie kan resulteren in schade aan het apparaat door oververhitting.

5. De kast niet openen

Ten einde elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen, de kast nooit openen. Als iets per vergissing in het apparaat valt, schakel de stroom uit, trek de stekker uit de wandcontactdoos en raadpleeg een bevoegde electricien of uw handelaar.

6. Draai de volumeregelaar aanvankelijk naar minimum

Wanneer de toonarm van uw draaitafel op een plaat wordt gezet, kan een overmaat van spanning in het lagere frequen-

7. Transporteren van het apparaat

tiesgebied de toonarm van uw draaitafel op een plaat wordt gezet, kan een overmaat van spanning in het lagere frequen-

8. Verpakking van het apparaat

tiesgebied de toonarm van uw draaitafel op een plaat wordt gezet, kan een overmaat van spanning in het lagere frequen-

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN

Quisiéramos tomar esta oportunidad para agradecerle por haber comprado el receptor de serie RX de Rotel. Este componente ofrece tanto el alto rendimiento como un amplio rango de funciones, y nosotros en la Rotel nos confiamos que se disfrute de sus calidades de sonido excelentes grandemente. Le rogamos leer y seguir cuidadosamente las instrucciones en este manual de modo que pueda realizar y disfrutar plenamente los potenciales de este componente fino.

ANTES DEL PLACER/
ALIMENTACIÓN

Siga las instrucciones abajo indicadas para seguridad máxima:

1. Utilice una toma mural para alimentación.

Asegúrese de conectar el cordón de línea de CA directamente a una toma mural de casa, y no a una toma auxiliar en el otro componente. Asegúrese de que la tensión de línea coincida con el régimen nominal eléctrico de la unidad, encontrado en la placa de fábrica del tablero trasero.

2. Conexión y remoción del cordón de CA.

Asegúrese de conectar o desconectar el cordón de línea de CA sólo después de desconectar el interruptor de alimentación, para prevenir el ruido de choque posible o el daño a los altoparlantes.

3. Tomacorriente AC

No conecte otros aparatos (aparato) al tomacorriente AC si su total consumo de potencia excede el máximo de vatios dados y especificados al lado del tomacorriente.

4. Ventile la unidad bien.

Nunca bloquee cualesquier agujeros de ventilación en la cima y el fondo de la unidad. Asegúrese también de proveer un amplio espacio de ventilación alrededor de la unidad. La mala ventilación puede resultar en el daño debido al calor excesivo.

5. No abra el gabinete.

Para evitar el choque eléctrico o el daño al componente, nunca abra el gabinete. Si un objeto extraño cae dentro de la unidad por error, desconecte la alimentación, desconecte la toma mural y consulte a un electricista calificado o su distribuidor.

6. Haga girar el control de volumen inicialmente al mínimo.

Al bajar el brazo de tono de su plato giratorio en un disco, un exceso de corriente en la gama de baja frecuencia puede causar el daño a los altoparlantes. Para prevenir esto, minimice siempre el ajuste de

7. Transporte el aparato

al transportar, retire el cable de corriente de la toma mural y todos los otros cables conectados a la parte trasera

8. Embalaje del aparato

al transportar, retire el cable de corriente de la toma mural y todos los otros cables conectados a la parte trasera

ITALIANO

INTRODUZIONE

Desideriamo cogliere questa occasione per ringraziarvi di avere acquistato il ricevitore di serie RX di Rotel. Questo componente offre tanto il rendimento alto quanto una ampia gamma delle funzioni, e noi in Rotel siamo sicuri che Lei si soddisferà grandemente con sue qualità di suono eccellente. Vi suggeriamo di leggere e seguire accuratamente l'istruzioni in questo manuale affinché Lei possa realizzare e godere pienamente i potenziali di questo componente eccellente.

PRIMA DEL GODIMENTO/
ALIMENTAZIONE

Seguire l'istruzioni in basso per sicurezza massima:

1. Usare una presa di corrente murale per alimentazione.

Assicurarsi di collegare il cordone di linea di CA a una presa di corrente domestica, e non a una presa ausiliare nell'altro componente. Assicurarsi di che la tensione d'uscita uguaglia il regime elettrico dell'unità, trovato nella targhetta marca del pannello posteriore.

2. Connessione e rimozione del cordone di CA.

Assicurarsi di collegare il cordone di linea di CA solamente dopo di disinnestare l'interruttore di alimentazione, per prevenire il rumore di scossa o danno possibile agli altoparlanti.

3. Provvedere una presa di corrente alternata

Non collegare altri apparecchi, alla presa di convenienza se il loro amperaggio totale supera il wattaggio massimo indicato sulla presa.

4. Ventilare l'unità bene.

Giammai bloccare alcuni buchi di ventilazione nella cima e nel fondo dell'unità. Assicurarsi inoltre di provvedere lo spazio di ventilazione ampio intorno all'unità. La ventilazione scarsa può risultare nel danno a causa del calore eccessivo.

5. Non aprire il gabinetto.

Allo scopo di evitare la scossa elettrica o danno al componente, giammai aprire il gabinetto. Se un corpo estraneo cade dentro dell'unità per sbaglio, disinnestare l'alimentazione, disinnestare la spina murale e consultare a un elettricista qualificato o vostro distributore.

6. Tornire il regolatore di volume inizialmente al minimo.

Quando si abbassa il braccio di sonoro del vostro piatto girevole sopra un disco, un eccesso di corrente nella gamma di frequenza inferiore può causare il danno ai altoparlanti. Per prevenire questo, minimizzare sempre l'aggiustaggio

7. Trasportare l'apparato

al trasportare, rimuovere il cavo di corrente dalla presa murale e tutti gli altri cavi collegati alla parte posteriore

8. Imballaggio dell'apparato

al trasportare, rimuovere il cavo di corrente dalla presa murale e tutti gli altri cavi collegati alla parte posteriore

SVENSKA

INLEDNING

Vi skulle vilja ta tillfället i akt tacka för inköpet av denna receiver i serien Rotel RX. Denna apparat erbjuder både fin ljudåtergivning och många funktioner och vi på Rotel är övertygade om att Ni kommer att bli mycket nöjd med dess utmärkta ljudkvalitet.

Vi uppmanar Er att noggrant läsa och följa anvisningarna i denna instruktionsbok så att Ni fullkomligt kan realisera och njuta av denna fina komponents alla möjligheter.

STRÖMFÖRSÖRJNINGEN

Säkerhetsbetingelserna kräver att instruktionsboken nedan följs noggrant:

1. Anslut apparaten till ett vägguttag.

Apparaten skall anslutas till ett vägguttag och inte till ett extra uttag på någon annan komponent i anläggningen. Kontrollera att den elektriska spänningen överensstämmer den angivna på apparatens baksida.

2. In- och urkoppling av elsladd

Nästladdad bör endast kopplas in och ur med apparatens strömbrytare i läge OFF för att skydda högtalarna.

3. Tillfört bekvämlighet växelström

Koppla ej heller andra apparater till bekvämlighets växelström-taget, om deras totala strömförbrukning överstiger det maximum, som är angivet bredvid uttaget.

4. Ventilation

Täck aldrig över något av ventilationshålen på apparatens ovan- eller undersida. Ett godt ventilationsutrymme måste också finnas runt om apparaten. Otillräcklig ventilation kan skada apparaten genom överhettning.

5. Öppna inte apparatlådan

På grund av risken för elektriska stötar och skador på apparaten får aldrig apparatlådan öppnas. Om ett främmande föremål skulle komma in i apparaten skall strömmen stängas av, nästladdad kopplas ur och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

6. Vrid till en början ned volumkontrollen.

När skivarmen läggs ned på en gramofonskiva kan ett överskott av strömmen i det lägre frekvensområdet orsaka skada på högtalarna. Vrid därför alltid ned volumkontrollen på lägsta läge i början för att motverka denna risk.

7. Transport av apparaten

När apparaten skall flyttas skall först alla anslutningar till apparatens baksida kopplas ur liksom även

ENGLISH

panel to prevent wire breakage and short circuits.

8. If the unit gets wet
If the unit should get wet, immediately disconnect the AC cord, and consult your dealer or a qualified electrician.

9. Cleaning and maintenance
Do not use chemicals such as benzine or thinners on the front panel. Always use a soft, dry cloth to clean the unit.

10. Retain the owner's manual
Retain the owner's manual near the unit, and write down the serial number (found on the rear panel) on the cover.

DEUTSCH

zierten Elektriker oder Ihren Händler.

6. Stellen Sie zuerst die Lautstärke mit dem Lautstärkereglern auf ein Minimum ein.

Wenn Sie den Tonarm Ihres Plattenspielers auf die Platte herablassen, kann übermäßige Stromzufuhr im niedrigen Frequenzbereich die Lautsprecher beschädigen. Um dies zu vermeiden, regeln Sie die Lautstärke bitte immer zuerst auf ein Minimum.

7. Transport des Geräts
Vor dem Transport: ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose und unterbrechen Sie alle miteinander verbundenen Kabel auf der Geräterückseite, um Drahtbrüche oder Kurzschlüsse zu vermeiden.

8. Wenn das Gerät nass wird
Sollte das Gerät nass werden, unterbrechen Sie sofort die Stromzufuhr durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Händler oder einen qualifizierten Elektriker.

9. Reinigung und Instandhaltung
Verwenden Sie keine Chemikalien wie z.B. Benzin oder Verdünner zur Reinigung der Vorderseite des Geräts. Benutzen Sie ein weiches, trockenes Tuch zur Reinigung des Geräts.

10. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in der Nähe des Geräts auf, und notieren Sie die Seriennummer (zu finden auf der Geräterückseite) auf der Hülle der Bedienungsanleitung.

FRANÇAIS

prévenir ceci, minimiser toujours l'ajustage de volume initialement.

7. Mouvement de l'unité.

Lors de se transporter, enlever le cordon de CA de la prise murale et tous les autres cordons connectés sur la penne arrière pour prévenir la rupture du fil et les courts-circuits.

8. Si l'unité s'humecte.

Si l'unité s'humecte, mettre hors circuit immédiatement le cordon de CA, et consulter à votre distributeur ou à un électricien qualifié.

9. Nettoyage et entretien

Ne pas utiliser les produits chimiques tels que benzine ou diluants sur le panneau avant. Utiliser toujours une toile douce et sèche pour nettoyer l'unité.

10. Retenir le manuel du propriétaire

Retenir le manuel du propriétaire près de l'unité, et coucher le numéro de série (trouvé sur le panneau arrière) par écrit sur la couvercle.

NEDERLANDS

tiebereik schade aan uw luidsprekers doen. Om dit te voorkomen, altijd het volume aanvankelijk tot minimum terugbrengen.

7. Vervoer van het apparaat

Wanneer het apparaat verschoven wordt, trek het netsnoer dan uit de wandcontactdoos en verwijder ook alle andere op het achterpaneel aangesloten snoeren om breuken en kortsluitingen te voorkomen.

8. Als het apparaat nat is geworden.

Als het apparaat nat geworden zou zijn, trek dan onmiddellijk het netsnoer uit, en raadpleeg uw handelaar of een bevoegde elektriciën.

9. Reinigen en onderhoud

Gebruik geen chemicaliën, zoals benzine of thinners voor het reinigen van het voorpaneel. Altijd een zachte droge doek gebruiken voor het reinigen van het apparaat.

10. Bewaar de gebruiksaanwijzing
Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat en schrijf het serienummer (dat zich op het achterpaneel bevindt) op, op het voorblad.

ESPAÑOL

volumen inicialmente.

7. Movimiento de la unidad.

Al transportarla, quite el cordón de CA desde la toma mural y todos los otros cordones conectados en el tablero trasero para prevenir la rotura del alambre y los cortocircuitos.

8. Si la unidad se hace húmeda.

Si la unidad se hace húmeda, desconecte inmediatamente el cordón de CA y consulte a su distribuidor o un electricista calificado.

9. Limpieza y mantenimiento.

No utilice los productos químicos tales como benzina o adelgazadores en el tablero delantero. Utilice siempre un paño blanco y seco para limpiar la unidad.

10. Reténgase el manual para propietario.

Reténgase el manual para propietario cerca de la unidad, y apunte el número de serie (encontrado en el tablero trasero) en la cubierta.

ITALIANO

di volume inizialmente.

7. Movimento dell'unità.

Quando si trasporta, rimuovete il cordone di CA dalla presa murale e tutti altri cordoni collegati sopra il pannello posteriore per prevenire la rottura del filo ed i cortocircuiti.

8. Se l'unità si inumidisce.

Se l'unità deve inumidirsi, disinnestare immediatamente il cordone di CA e consultare al vostro distributore o a un elettricista qualificato.

9. Pulizia e mantenimento.

Non usare i prodotti chimici come benzina o diluenti sopra il pannello anteriore. Usare sempre un panno soave e asciutto per pulire l'unità.

10. Ritenero il manuale del proprietario.

Ritenero il manuale del proprietario presso l'unità ed annotare il numero di serie (trovato nel pannello posteriore) nel coperchio.

SVENSKA

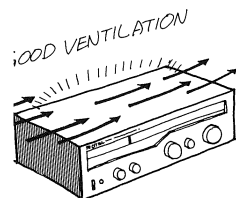
nätssladden för att förhindra ledningsbrott och kortslutningar.

8. Om apparaten blir fuktig
Om apparaten skulle bli fuktig skall nätsladden endast kopplas ur och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

9. Rengöring och underhåll.

Använd inga kemikalier som bensin eller thinner för rengöring av frontpanelen. Torka av apparaten med en mjuk och torr putstrasa.

10. Bevara instruktionsboken
Bevara denna instruktionsbok i närheten av apparaten och anteckna apparatens serienummer (hittas på bakpanelen) på bokens omslag.



INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight.

Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

(This unit can be mounted on a EIA/EIJ standard audio-rack. Before mounting on the rack, be sure to read through the rack-mounting instruction. Secure the unit firmly to the rack.)

INSTALLATION

Versichern Sie sich, dass Sie das Gerät an einen ebenen und waagerechten Ort stellen, wo es vor Feuchtigkeit, Vibration, hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.

Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht an einen Ort stellen, wo es fest umschlossen ist; z.B. nahe einer Wand oder auf einem Bücherregal. Ungenügende Belüftung kann unerwünschte Einwirkung auf das Gerät zur Folge haben.

(Dieser Empfänger kann auf ein Standard-EIA/EIJ-Audio-Gestell montiert werden. Bevor Sie das Gerät auf das Gestell montieren, lesen Sie bitte die Aufstellungs-Anweisungen für das Gestell durch. Befestigen Sie das Gerät gut auf dem Gestell.)

INSTALLATION

Assurez de placer l'unité dans un endroit horizontal et plat où il est libre de l'humidité, la vibration, la haute température et n'est exposé pas à la lumière du soleil directe. Faire attention pour ne pas placer l'unité dans un endroit hautement enclos tel que près d'un mur ou sur un rayon de livres. Une mauvaise ventilation causera les effets indésirables à l'unité.

(Cette unité peut être montée sur un bâti audio standard EIA/EIJ. Avant de se monter sur le bâti, s'assurer de lire à travers l'instruction de montage du bâti. Retenir l'unité fermement au bâti.)

INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat. (Dit apparaat kan op een standaard EIA/EIJ audio-rek gemonteerd worden. Voordat u met de montage begint, eerst de rekmontage instructies doorlezen. Het apparaat goed op het rek vastzetten.)

INSTALACION

Asegúrese de poner la unidad en un nivel y el lugar plano donde es libre de la humedad, la vibración y la alta temperatura y no se expone a la luz del sol directa.

Asegúrese de no poner la unidad en un lugar altamente encerrado tal como cerca de una pared o en un estante para libros. Una mala ventilación causará los efectos indeseables a la unidad.

(Esta unidad se puede montar en un bastidor audiofónico estándar EIA/EIJ. Antes de montarla en el bastidor, asegúrese de leer a fondo la instrucción de montaje en el bastidor. Asegure la unidad firmemente al bastidor.)

INSTALLAZIONE

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo orizzontale e piano dov'è esente da umidità, vibrazione, alta temperatura e non esposto alla luce solare diretta.

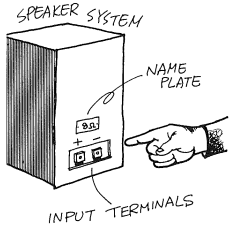
Assicurarsi di non collocare l'unità in un luogo altamente rinchiuso come presso un muro o sopra un scaffale per libri. Una ventilazione scarsa causerà effetti indesiderabili all'unità. (Questa unità si può montare in un scaffale audio normale di EIA/EIJ. Prima di montarsi nel scaffale, assicurarsi di leggere fino in fondo l'istruzione di montaggio del scaffale. Assicurare l'unità fermemente al scaffale.)

INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solljus.

Apparaten får inte placeras på ett mycket instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation inverkar på apparaten till det sämre.

(Denna apparat kan monteras i ett standardrack av typen EIA/EIJ. Läs noggrant igenom instruktionerna till racket före monteringen och fäst apparaten ordentligt.)



SPEAKERS

Be sure to use only speakers rated at 4 ~ 16 ohms. The unit will accept 2 pairs of speaker systems, but if the 2 systems are to be driven simultaneously, each speaker should be rated at 8 ~ 16 ohms. The speaker impedance may be found on the name plate or the instruction manual of the speaker.

LAUTSPRECHER

Achten Sie darauf, dass Sie nur Lautsprecher mit 4 ~ 16 Ohm Widerstand verwenden. Es können auch zwei Lautsprecherpaare verwendet werden, wenn aber die beiden Paare gleichzeitig benützt werden, sollte jeder Lautsprecher über einen Widerstand von 8 ~ 16 Ohm verfügen. Der Widerstand des Lautsprechers ist auf dem Namensschild des Lautsprechers oder auf der Bedienungsanleitung zu finden.

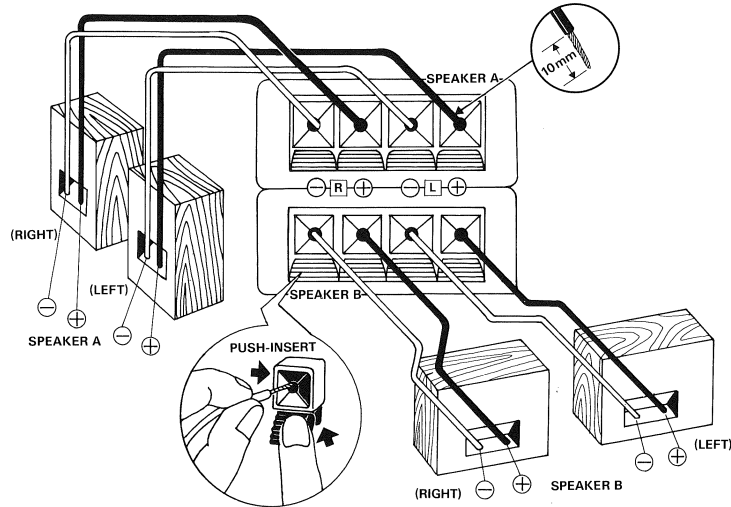
HAUT-PARLEURS

S'assurer d'utiliser seulement les haut-parleurs nominaux à 4 ~ 16 ohms. L'unité acceptera 2 paires des systèmes de haut-parleur, mais si les 2 systèmes sont à s'actionner simultanément, chaque haut-parleur doit être nominal à 8 ~ 16 ohms. L'impédance du haut-parleur peut être trouvée sur la plaque signalétique ou le manuel d'instructions du haut-parleur.

SPEAKERS CONNECTION

LAUTSPRECHERVERBINDUNG

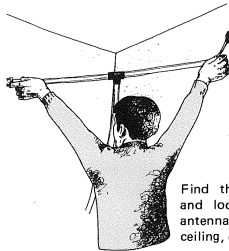
CONNEXION DES HAUT-PARLEURS



When using the auxiliary T-shape FM antenna and the built-in AM antenna.

Wenn Sie die UKW-Zusatzantenne (T-Form) und die eingebaute MW-Antenne benutzen.

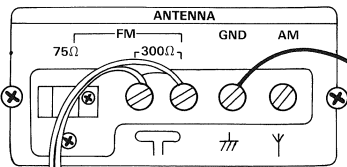
Lors d'utiliser l'antenne d'FM de forme en T auxiliaire et l'antenne d'AM incorporée.



ANTENNA

ANTENNE

ANTENNE

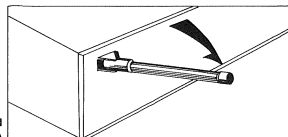


Gebruik van de T-vormige FM hulpantenne en de ingebouwde middengolf antenne.

Al utilizar la antena FM auxiliar en forma de T y la antena AM incorporada

Quando si usano l'antenna di FM in forma di T ausiliaria e l'antenna di AM incorporata

Användning av den extra T-formade FM-antennen och den inbyggda AM-antennen.



LUIDSPREKERS

Zorg ervoor alleen luidsprekers met een toelaatbaar vermogen van 4 ~ 16 ohm te gebruiken. Het is mogelijk 2 paar luidsprekersystemen op het apparaat aan te sluiten, maar als de 2 systemen tegelijkertijd moeten worden uitgestuurd, moet elke luidspreker een toelaatbaar vermogen van 8 ~ 16 ohm hebben. De luidsprekerimpedantie kan worden gevonden op het naambordje van de luidspreker of in de gebruiksaanwijzing.

ALTOPARLANTES

Asegúrese de utilizar sólo los altoparlantes con régimen nominal de 4 a 16 ohmios. La unidad aceptará 2 pares de los sistemas de altoparlante, pero si los 2 sistemas se accionen simultáneamente, cada altoparlante debe ser con régimen nominal de 8 a 16 ohmios. La impedancia del altoparlante puede encontrarse en la placa de fábrica o el manual de instrucciones del altoparlante.

ALTOPARLANTI

Assicurarsi di usare solamente gli altoparlanti nominali di 4 a 16 ohm. L'unità accetterà 2 paia di sistemi di altoparlante, ma se i 2 sistemi sono a comandarsi simultaneamente, ogni altoparlante deve essere nominale di 8 a 16 ohm. L'impedenza dell'altoparlante può trovarsi nella targhetta marca o il manuale d'istruzioni.

HÖGTALARE

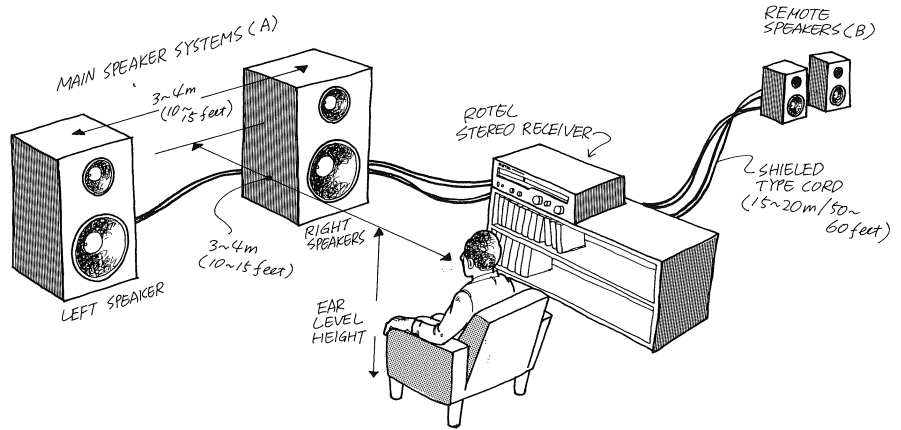
Enbart högtalare på 4 ~ 16 ohm bör användas. Två par högtalarsystem kan anslutas, men om de två systemen skall spelas samtidigt måste alla högtalarna ha ett värde på 8 ~ 16 ohm. Högtalarnas impedans är angiven på dess baksida eller i dess instruktionsbok.

LUIDSPREKERAANSLUITINGEN

CONEXIONES DE LOS ALTOPARLANTES

COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

HÖGTALARKOPPLING



ANTENNE

ANTENA

ANTENNE

ANTENN

When using outdoor AM and FM antennas.

Wenn Sie MW- und UKW-Antennen verwenden, die sich im Freien befinden.

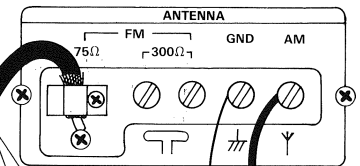
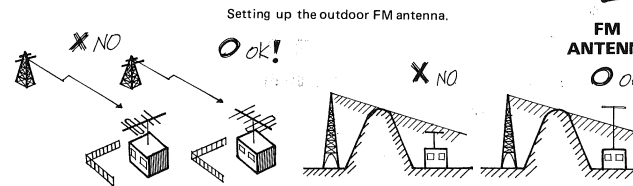
Lors d'utiliser les antennes d'AM et d'FM extérieures.

Gebruik van buitenantennes middengolf en FM.

Al utilizar las antenas exteriores AM y FM

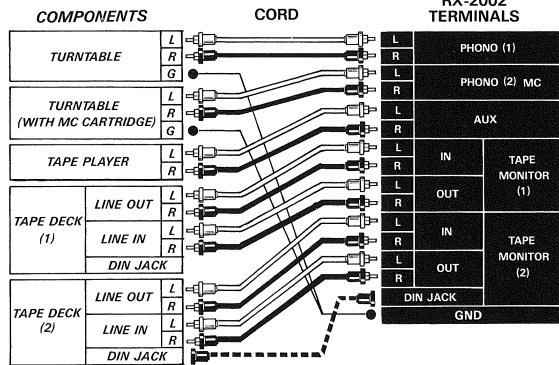
Quando si usano l'antenne esterne di AM ed FM

Utomhusantenn för FM och AM.



ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS

COMPONENTS CONNECTION ANSCHLUSS DER ERGÄNZUNGSGERÄTE CONNEXION DES COMPOSANTS



When using DIN type cords, no connections are made using the RCA type pin terminals.

Wenn DIN-Kabel verwendet werden, wird hier nicht verbunden, da RCA-Steckanschlüsse vorhanden sind.

Lors d'utiliser les cordons de type DIN, aucunes connexions ne sont effectuées pas en utilisant les bornes à goupille de type RCA.

SWITCH FUNCTIONS

- Power Switch**
Flipping this switch to the 'ON' position turns the power on, and the dial scale lamp will illuminate, indicating that the unit is functioning. (For the first few seconds after this switch is turned on, no sound will be produced due to the action of the protection circuit. This is normal and does not indicate any malfunction in the system.)
- Phones Jack**
You may connect a pair of headphones to this jack for private listening. With the speaker selection switch in the 'OFF' position, the headphone level may be adjusted with the volume control.
- Speaker Switches (A & B)**
Use this switch to select which of the speaker systems connected to the A and B terminals on the rear panel you wish to listen to. Both systems may also be driven simultaneously.



SCHALTER-FUNKTIONEN

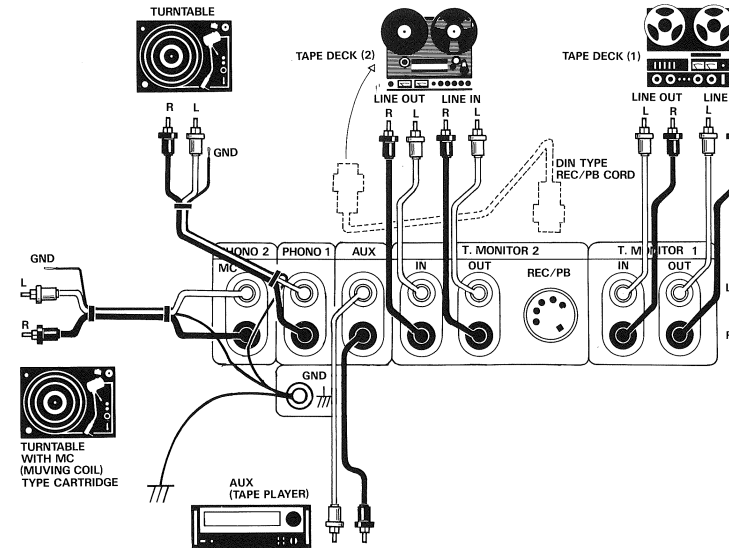
- Netzschalter**
Kippen Sie diesen Schalter in „ON“-Stellung, so wird das Gerät eingeschaltet und die Skalenbeleuchtung wird aktiviert; sie zeigt an dass das Gerät in Betrieb ist. (Während dieser einigen Sekunden, nachdem dieser Schalter gedrückt wurde, wird kein Ton zu hören sein, da ein Sicherheits-Schaltkreis eingebaut ist. Das ist normal und deutet nicht auf eine Funktionsstörung hin.)
- Kopfhörerbuchse**
Für den persönlichen Empfang können Sie ein Kopfhörerpaar an diese Buchse anschliessen. Ist der Lautsprecher-Wahlschalter in „OFF“-Stellung, so kann die Kopfhörer-Lautstärke mit dem Lautstärke-Regler reguliert werden.
- Lautsprecher-Schalter (A und B)**
Benützen Sie diesen Schalter zur Auswahl des gewünschten Lautsprecherpaares, das mit den An-

FONCTIONS DE L'INTERRUPTEUR

- Commutateur d'alimentation**
La chiquenaude de ce commutateur à la position 'ON' allume l'alimentation, et la lampe d'échelle à cadran sera illuminée, en indiquant que l'unité fonctionne. (Pour les premières quelques secondes après que ce commutateur s'allume, le son ne sera produit à cause de l'action du circuit de protection. C'est normal et n'indique pas quelque mauvaise fonction dans le système.)
- Jack du casque téléphonique**
Vous pouvez connecter un paire des casques téléphoniques à ce jack pour écoute privée. Avec l'interrupteur sélecteur du haut-parleur dans la position 'OFF', le niveau du casque téléphonique peut être ajusté avec la commande de volume.
- Interrupteurs du haut-parleur (A & B)**

NETERLANDS ESPAÑOL ITALIANO SVENSKA

HET AANSLUITEN VAN DE COMPONENTEN CONEXION DE LOS COMPONENTES COLLEGAMENTO DEI COMPONENTI KOMPONENTERNAS ANSLUTNING



Wanneer DIN-type snoeren worden gebruikt, kunnen geen aansluitingen worden gemaakt met gebruik van het RCA-type pin-eindklemmen.

Al utilizar los cordones de tipo DIN, ningunas conexiones se efectúan utilizando los terminales de pasador de tipo RCA.

Quando si usano i cordoni di tipo DIN, nessuna collegamenti si effettuano usando i terminali di spine di tipo RCA.

När ledningar med kontakter av DIN-typ används får inga anslutningar med kontakter av Pin-typ göras.

SCHAKELFUNCTIES

- Netschakelaar**
Het op "ON" zetten van deze schakelaar draait de netspanning aan en het afstemschaallampje wordt dan verlicht, dat toont dan aan dat het apparaat werkt. (Voor de eerste paar seconden nadat de schakelaar is aangedraaid, komt er geen geluid uit, dit is te wijten aan de inwerking treding van het beveiligingscircuit. Dit is normaal en betekent niet dat er een storing in het systeem is.)
- Hoofdtelefoonaansluiting**
U kunt een paar hoofdtelefoons op deze uitgang aansluiten, voor het in privé luisteren. Met de luidsprekerkiezer schakelaar op "OFF" gezet, kan het hoofdtelefoonniveau worden geregeld met behulp van de volumeregelaar.
- Luidsprekerschakelaars (A & B)**

FUNCIONES DE LOS INTERRUPTORES

- Commutador de alimentación**
La acción de dar un golpe ligero de este interruptor a la posición 'ON' conecta la alimentación, y se encenderá la lámpara de escala de cuadrante, indicando que funciona la unidad. (Para los primeros pocos segundos después de que este conmutador se conecta, no sonido se producirá debido a la acción del circuito de protección. Es normal y no indica cualquier mala función en el sistema.)
- Jack del casco telefónico**
Puede conectar un par de cascos telefónicos a esta jack para escucha privada. Con el interruptor selector del altoparlante en la posición 'OFF', el nivel del casco telefónico se puede ajustar con el control de volumen.
- Interruptores del altoparlante (A & B)**

FUNZIONI DEGLI INTERRUTTORI

- Commutatore di alimentazione**
Il buffetto di questo commutatore alla posizione 'ON' accende l'alimentazione, e si illuminerà la lampada a scala anulare, indicando che funziona l'unità. (Per i primi pochi secondi dopo che si preme questo commutatore, nessun suono si produrrà a causa dell'azione del circuito di protezione. Questo è normale e non indica qualche malfunzione nel sistema.)
- Jack della cuffia**
Può collegare un paio di cuffie a questa jack per ascolto privato. Con l'interruttore selettore dell'altoparlante nella posizione 'OFF', il livello delle cuffie si può aggiustare col regolatore di volume.
- Interruttori dell'altoparlante (A & B)**
Usare questo interruttore per scegliere qualunche dei sistemi di altoparlante collegati ai terminali

FUNKTIONER

- Strömbrytaren**
Strömmen kopplas på genom att ställa strömbrytaren i läge ON och skallampen kommer att lysa, vilket visar att apparaten är igång. (Under de första sekunderna efter det att strömmen är påslagen kommer inget ljud tack vare funktionen i skyddskretsen. Detta är inget fel i systemet utan fullkomligt normalt.)
- Hörtelefonjack**
Hit kopplas ett par hörtelefoner för privat avlyssning, med högtalarväljaren i läge OFF. Ljudnivån kan regleras med volymkontrollen.
- Högtalarväljare (A & B)**
Med denna omkopplare väljer man det högtalarsystem som är kopplat till respektive A- och B-klämmorna på apparatens baksida. Båda systemen kan också spelas samtidigt.
- Baskontroll**

ENGLISH

(4)

Bass Control

Turning this control knob to the right of the 'O' position accentuates the lower bass frequencies, while turning it to the left decreases them.

(5)

Treble Control

Turning the control knob to the right of the 'O' position accentuates the upper treble frequencies, while turning it to the left decreases them.

(6)

Tone Switch

Placing this switch to the 'IN' position allows the bass and treble controls to function, while placing it to the 'OUT' position causes the tone control circuit to be bypassed, allowing one to achieve a favorable flat tone quality.

(7)

Loudness Switch

This switch is employed when listening at decreased volume levels, to help overcome the human ear's loss of sensitivity to low and high frequencies. Using this switch boosts bass and treble frequencies, to provide natural sound quality.

DEUTSCH

schließen A und B auf der Geräterückseite verbunden ist. Die beiden Lautsprecherpaare können auch gleichzeitig in Betrieb genommen werden.

(4)

Tiefen-Regler (Bass Control)

Wird dieser Regler von der „O“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die unteren Tieftönen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(5)

Hochton-Regler (Treble Control)

Wird dieser Regler von der „O“-Stellung aus nach rechts gedreht, werden die oberen Hochtonfrequenzen hervorgehoben, wird er nach links gedreht, werden sie abgeschwächt.

(6)

Ton-Schalter (Tone Switch)

Wenn Sie diesen Schalter in „IN“-Stellung bringen, können Tiefen- und Hochton-Regler bedient werden. Ist der Schalter in „OUT“-Stellung, so wird der Tonkontroll-Schaltkreis umgangen, was den Empfang eines angenehmen Flachtons von guter Qualität ermöglicht.

(7)

Tiefen- und Höhenanhebungs-Schalter (Loudness Switch)

Dieser Schalter wird bei niedrigem Schall-pegel verwendet, um das mangelnde menschliche Hörvermögen von hohen und tiefen Frequenzen zu überbrücken. Bei Benutzung dieses Schalters werden Tiefen- und Hochtonfrequenzen verstärkt, was eine natürliche Tonqualität ermöglicht.

FRANÇAIS

Utiliser cet interrupteur pour choisir lequel des systèmes de haut-parleur connectés aux bornes A et B sur le panneau arrière que vous désirez écouter. Les deux systèmes peuvent être actionnés de même façon simultanément.

(4)

Commande de basse

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position 'O' accentue les fréquences de basse inférieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(5)

Commande de triple

Le tour de ce bouton de commande à la droite de la position 'O' accentue les fréquences de triple supérieures, mentre le tour de ceci à la gauche les diminue.

(6)

Interrupteur de ton

La mise de cet interrupteur à la position 'IN' permet les commandes de basse et de triple de fonctionner, mentre sa mise à la position 'OUT' cause le circuit de commande de ton à se dévier, en permettant d'obtenir une qualité de ton terne favorable.

(7)

Interrupteur de volume

Cet interrupteur est employé lors d'écouter à niveaux de volume diminué, pour aider à surmonter la perte de l'oreille humaine de sensibilité aux fréquences basse et haute. L'emploi de cet interrupteur augmente les fréquences basse et haute, pour pouvoir la qualité de son naturel.

NEDERLANDS

sloten luidsprekersystemen, welke u naar wenst te luisteren. Beide systemen kunnen ook tegelijkertijd uitgestuurd worden.

(4)

Basregelaar

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "O"-stand accentueert de lagere basfrequenties, terwijl het naar links draaien ze vermindert.

(5)

Trebleregelaar

Het naar rechts draaien van deze regelknop naar de "O"-stand accentueert de hogere treblefrequenties, terwijl het naar links draaien ze vermindert.

(6)

Toonregelaar

Als deze schakelaar op de "IN"-stand wordt gezet functioneren de bas en trebleregelaars, terwijl het op de "OUT"-stand zetten er voor zorgt dat het toonregelcircuit wordt overbrugt, welke het dan mogelijk maakt een gunstige vlakke toon te verkrijgen.

(7)

Geluidsterkteregelaar

Deze schakelaar wordt gebruikt wanneer op lage volumenevies geluisterd wordt en overkomt het tekort aan luistergevoeligheid van het menselijke oor, voor lage en hoge frequenties. Gebruik van deze schakelaar verhoogt de bas en treblefrequenties, om u natuurgelouwe geluidskwaliteit te geven.

ESPAÑOL

cionar cuál de los sistemas de alto-parlante conectados a los terminales A y B en el tablero trasero que quiere escuchar. Los dos sistemas se pueden accionar simultáneamente.

(4)

Control de bajo

El giro de esta perilla de control a la derecha de la posición 'O' acentúa las frecuencias de bajo inferior, mientras su giro a la derecha las disminuye.

(5)

Control de triple

El giro de la perilla de control a la derecha de la posición 'O' acentúa las frecuencias de triple superior, mientras su giro a la izquierda las disminuye.

(6)

Interruptor de tono

La colocación de este interruptor a la posición 'IN' permite los controles de bajo y de triple funcionar, mientras su colocación a la posición 'OUT' causa el circuito de control de tono a desviarse, permitiendo llevar a cabo una calidad de tono uniforme favorable.

(7)

Interruptor de volumen

Este interruptor se emplea al escuchar a niveles de volumen disminuidos, para ayudar a salvar la pérdida del oído humano de sensibilidad a frecuencias bajas y altas. La utilización de este interruptor empuja hacia arriba las frecuencias de bajo y de triple, para proveer la calidad de sonido natural.

ITALIANO

A e B nel pannello posteriore desidera ascoltare. Entrambi sistemi si possono anche azionare simultaneamente.

(4)

Regolatore di basso

Il giro di questa manopola di controllo alla destra della posizione 'O' accentua le frequenze di basso inferiore, mentre il suo giro alla sinistra esse diminuisce.

(5)

Regolatore di soprano

Il giro di questa manopola di controllo alla destra della posizione 'O' accentua le frequenze di soprano superiore, mentre il suo giro alla sinistra esse diminuisce.

(6)

Interruttore di tono

La collocazione di questo interruttore nella posizione 'IN' permette i regolatori di basso e di soprano funzionare, mentre la sua collocazione alla posizione 'OUT' causa il circuito di controllo di tono a mettersi in derivazione, permettendo ottenere la qualità di tono piano favorevole.

(7)

Interruttore di forza

Si impiega questo interruttore quando si ascolta a livelli di volume diminuiti, per aiutare a superare la perdita dell'orecchio umano di sensibilità alle frequenze basse ed alte. L'impiego di questo interruttore aumenta le frequenze di basso e di soprano, per provvedere la qualità di suono naturale.

SVENSKA

Genom att vrida denna ratt till höger om O-läget ökas basen och när den vrids åt vänster minskas basen.

(5)

Diskantkontroll

Genom att vrida denna ratt till höger om O-läget ökas diskanten och när den vrids åt vänster minskas diskanten.

(6)

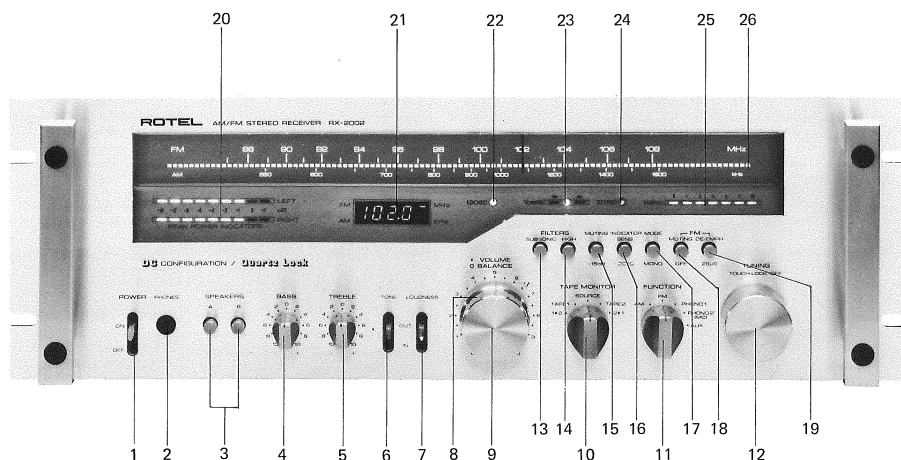
Tonomkopplare

Genom att placera denna omkopplare i läge IN kan basen och diskanten regleras med respektive kontroller. Genom att placera den i läge OUT kopplas tonkontrollkretsen ifrån och en perfekt rak tonkurva erhålles.

(7)

Omkopplare för Loudness

Använd denna omkopplare vid avlyssning till låga ljudvolymmer då den kompenserar örats minskade känslighet för låga och höga frekvenser. Denna krets ökar bas- och diskantfrekvenserna för att ge ett naturligt ljud.



ENGLISH

(8)

Balance Control

In the central position, sound is produced in equal level from both speakers, while turning it to the right decreases the sound from the left speaker, and turning it to the left decreases the sound from the right speaker.

(9)

Volume Control

Turn the control clockwise to increase the sound level and counter-clockwise to reduce the level.

(10)

Tape Monitor Control

Use this switch to select for tape playback, tape copying, or for other programs.

(11)

Function Control

This control is used when listening to programs other than those from the tape deck.

PHONO 1 — Use for turntable (1) listening.

PHONO 2 (MC) — Use for turntable (2) with MC type cartridge listening.

FM, AM — Use for radio broadcasts.

AUX — Use for listening to whatever component has been connected to the rear panel auxiliary terminals, such as tape player, etc.

(12)

Tuning Knob (Touch Lock-Off)

This knob is used to select the desired radio broadcast station. When receiving FM broadcasts, the FM signal will be automatically locked the moment the hand is taken away from the knob. (Note: The lock-in will not function when the FM Muting switch is in the 'OFF' position.)

(13)

Subsonic Filter

This filter is employed to cut ultra-low frequencies which are below the range of hearing. Depressing this switch will cut unfavorable low frequencies such as those produced by turntable motor rumble.

(14)

High Filter

This filter cuts out noise in the high frequency range. Depressing this switch will remove unfavorable high frequency noise such as tape hiss, etc. When not needed, leave in the 'OFF' position.

(15)

Audio Muting Switch

This switch functions to reduce the volume level by one-sixth. When set to the 'ON' position, it will reduce the level indicated on the volume control scale by -15dB. This function is convenient to reduce the volume level momentarily when starting to lower the tonearm

DEUTSCH

(8)

Balance-Regler

Dieser Regler in Mittelstellung, so ist der Lautstärkepegel beider Lautsprecher gleich, drehen Sie den Regler nach rechts, so wird die Lautstärke des linken Lautsprechers vermindert, drehen Sie ihn nach links, so wird die Lautstärke des rechten Lautsprechers vermindert.

(9)

Lautstärke-Regler

Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, wird die Lautstärke erhöht, im Gegenuhrzeigersinn wird sie vermindert.

(10)

Bandkontrolle (Tape Monitor Control)

Mit diesem Schalter können Sie zwischen Wiedergabe, Aufnahme oder anderen Programmen wählen.

(11)

Funktions-Schalter

Dieser Schalter wird benutzt, wenn Sie Programme nicht vom Tonbandgerät anhören, sondern von anderen Zusatzgeräten.

PHONO 1 — Wird beim Anhören des Plattenspielers (1) verwendet.

PHONO 2 (MC) — Wird beim Anhören des Plattenspielers (2) mit MC-Tonabnehmersystem verwendet.

UKW, MW — Wird beim Anhören von Rundfunksendungen verwendet.

AUX — Kann beim Anhören jedes beliebigen Zusatzgeräts, das an die Auszubuchsen auf der Geräterückseite angeschlossen ist; wie z.B. Tonbandgerät, usw., verwendet werden.

(12)

Senderwahl-Knopf (Touch Lock-Off-System)

Mit diesem Knopf kann die gewünschte Sendestation gewählt werden. Wenn Sie UKW-Sendungen anhören, so wird das UKW-Signal automatisch gehalten, wenn Sie die Hand vom Knopf entfernen. (Anmerkung: Diese Sperrvorrichtung (lock-in) funktioniert nicht, wenn der UKW-Abschwächungsschalter in „OFF“-Stellung ist.)

(13)

Unterschallfilter

Dieser Filter vermeidet sehr tiefe Frequenzen, die außerhalb des Hörbereichs liegen. Herabdrücken dieses Schalters beseitigt unangenehm tiefe Frequenzen wie z.B. solche, die durch Rumpeln des Plattenspielermotors entstehen können.

(14)

Hochtonfilter

Dieser Filter verhindert störende Geräusche im Hochfrequenzbereich. Herabdrücken dieses Schalters beseitigt unangenehme Hochfrequenz-Geräusche, wie z.B. Ton-

FRANÇAIS

(8)

Commande d'équilibre

Dans la position centrale, le son est produit à niveau égal des deux haut-parleurs, mentre son tour à la droite diminue le son du haut-parleur gauche, et son tour à la gauche diminue le son du haut-parleur droit.

(9)

Commande de volume

Tourner la commande dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau de son et au sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire le niveau.

(10)

Commande du moniteur à ruban

Utiliser cet interrupteur pour choisir la reproduction du ruban, le copiage du ruban ou autres programmes.

(11)

Commande de fonction

Cette commande est utilisée lors d'écouter les programmes autre que ceux-là de la platine à ruban.

PHONO 1 — Emploi pour écoute du plateau (1)

PHONO 2 (MC) — Emploi pour écoute du plateau (2) avec cartouche de type MC

FM et AM — Emploi pour radiodiffusions

AUX — Emploi pour écoute tout ce qui le composant a été connecté aux bornes auxiliaires du panneau arrière, telles que tourne-rubans, etc.

(12)

Bouton de syntonisation (Touch Lock-Off)

Ce bouton est utilisé pour choisir la station émettrice désirée. Lors de recevoir les radiodiffusions d'FM, le signal d'FM sera bloqué automatiquement au moment de s'enlever la main du bouton. (Note: Le blocage ne fonctionnera pas lorsque l'interrupteur d'assourdissement d'FM est dans la position 'OFF'.)

(13)

Filtre sous-sonique

Ce filtre est employé pour couper les fréquences ultra-basses qui se trouvent au-dessous de l'étendue d'ouïe. La pression de cet interrupteur coupera les fréquences basses défavorables telles que celles-là produites par le groulement du moteur du plateau.

(14)

Haut filtre

Ce filtre coupe le bruit dans l'étendue de haute fréquence. La pression de cet interrupteur enlèvera le bruit de haute fréquence défavorable tel que sifflement du ruban, etc. Lorsque ceci n'est nécessaire pas, le laisser dans la position 'OFF'.

NEDERLANDS

(8)

Balanseregelaar

In de middenpositie, is het geluid van beide luidsprekers van gelijke sterkte, wanneer naar rechts gedraaid, wordt het geluid van de linker luidspreker vermindert en wanneer naar links gedraaid wordt het geluid van de rechter luidspreker vermindert.

(9)

Volumeregelaar

Draai de regelaar met de wijzers mee voor het opdraaien van het geluidsniveau en tegen de wijzers in, om het niveau te verminderen.

(10)

Bandmonitorregelaar

Gebruik deze schakelaar voor het kiezen van bandweergave, band kopiëren, of voor andere programma's.

(11)

Functieregelaar

Deze regelaar wordt gebruikt wanneer wordt geluisterd naar programma's anders dan die afkomstig van het band-deck.

PHONO 1 — Gebruik voor het luisteren naar platenspeler (1).

PHONO 2 (MC) — Gebruik voor het luisteren naar platenspeler (2) met MC-type patroon.

FM, AM — Gebruik voor radio-uitzendingen.

AUX — Gebruik voor het luisteren naar wat dan ook component aangesloten is op de hulp-eindklemmen (auxiliary) op het achterpaneel, zoals een tape-player, enz.

(12)

Afstemknop aanraak-vergrendeling (Touch Lock-Off).

Deze knop wordt gebruikt voor het afstemmen op het gewenste radiostation. Wanneer FM-uitzendingen worden ontvangen, wordt het FM-signaal automatisch vergrendeld, het ogenblik wanneer u uw hand van de knop afneemt. (N.B.: de vergrendeling werkt niet wanneer de FM-mutingsschakelaar in de "OFF"-stand is).

(13)

Subsonofilter

Dit filter wordt gebruikt voor het uitschakelen van de ultralage frequenties welke buiten het menselijke hoorbereik vallen. Het indrukken van deze schakelaar, schakelt ongewenste lage frequenties, zoals deze geproduceerd bij het geruis van de platenspelermotor, uit.

(14)

Hoogfilter

Dit filter schakelt storing in het hoge frequentiebereik uit. Het indrukken van deze schakelaar heft ongewenste hoog frequentie storing zoals bandgeruis, enz. op. Wanneer niet nodig, laat de schakelaar dan in de "OFF"-stand.

ESPAÑOL

(8)

Control de equilibrio

En la posición central, el sonido se produce a igual nivel desde los dos altoparlantes, mientras su giro a la derecha disminuye el sonido desde el altoparlante izquierdo, y su giro a la izquierda disminuye el sonido desde el altoparlante derecho.

(9)

Control de volumen

Haga girar el control en el sentido de las agujas del reloj para aumentar el nivel de sonido y en el sentido contrario al de las agujas del reloj para reducir el nivel.

(10)

Control de monitor de cinta

Utilice este interruptor para seleccionar para reproducción de la cinta, copiado de la cinta y para otros programas.

(11)

Control de función

Este control se utiliza al escuchar a los programas otra cosa que aquellos desde el magnetofono de cinta.

PHONO 1 — Utilícese para escucha del plato giratorio (1).

PHONO 2 (MC) — Utilícese para escucha del plato giratorio (2) con cartucho de tipo MC.

FM y AM — Utilícese para radiodifusiones.

AUX — Utilícese para escucha a cualquier componente que se ha conectado a los terminales auxiliares del tablero trasero, tales como toccantinas, etc.

(12)

Perilla de sintonización (Touch Lock-Off)

Esta perilla se utiliza para seleccionar la estación de radiodifusión deseada. Al recibir las radiodifusiones FM, la señal FM se bloqueará automáticamente en el momento en el cual la mano se saca de la perilla. (Nota: El lock-in (bloqueo) no funcionará cuando el interruptor de sordina FM está en la posición OFF.)

(13)

Filtro subsónico

Este filtro se emplea para cortar las frecuencias ultrabajas que están por debajo del rango de oído. La presión de este interruptor cortará las frecuencias bajas desfavorables tales como aquellas producidas por el rebufo del motor del plato giratorio.

(14)

Filtro alto

Este filtro corta el ruido en la gama de alta frecuencia. La presión de este interruptor quitará el ruido de alta frecuencia desfavorable tal como silbido de la cinta. Cuando no se necesita, déjese en la posición "OFF".

ITALIANO

(8)

Regolatore di equilibrio

Nella posizione centrale, il suono si produce a livello uguale da entrambi altoparlanti, mentre il suo giro alla destra diminuisce il suono dall'altoparlante sinistro, ed il suo giro alla sinistra diminuisce il suono dall'altoparlante destro.

(9)

Regolatore di volume

Voltaire il regolatore in senso orario per aumentare il livello di suono ed in senso antiorario per ridurre il livello.

(10)

Regolatore del monitore a nastro

Usare questo interruttore per scegliere la riproduzione del nastro, copiaggio del nastro o altri programmi.

(11)

Regolatore di funzione

Questo regolatore si usa quando si ascolta ai programmi altro che quei dal registratore a nastro.

PHONO 1 — Impiego per ascolto del piatto girevole (1)

PHONO 2 (MC) — Impiego per ascolto del piatto girevole (2) con cartuccia di tipo MC

FM e AM — Impiego per radio-diffusioni

AUX — Impiego per ascolto a tutto ciò che il componente si ha collegato ai terminali ausiliari del pannello posteriore, come giranastri, ecc.

(12)

Manopola di sintonia (Touch Lock-Off)

Questa manopola si usa per scegliere la stazione di radiodifusione desiderata. Quando si ricevono le radiodiffusioni di FM, il segnale si bloccherà automaticamente in qualsiasi momento la mano si toglie dalla manopola. (Nota: Il bloccaggio non funzionerà quando l'interruttore di sordina di FM è nella posizione "OFF".)

(13)

Filtro subsonico

Questo filtro si impiega per tagliare le frequenze ultrabasse che si trovano sotto la gamma di udito. La pressione di questo interruttore taglierà le frequenze basse sfavorevoli come quelle prodotte per il brontio del motore del piatto girevole.

(14)

Filtro alto

Questo filtro taglia il rumore nella gamma di frequenza alta. La pressione di questo interruttore rimuoverà il rumore di alta sfavorevole come silbio del nastro, ecc. Quando non si bisogna, lasciarsi nella posizione "OFF".

SVENSKA

(8)

Balanskontroll

Med denna kontroll i mittläge är ljudnivån lika från båda högtalarna. Om den vrids åt höger, minskas ljudet från vänster högtalare. Om den vrids åt vänster, minskas ljudet från höger högtalare.

(9)

Volymskontroll

Ljudnivån ökar när kontrollen vrids medurs och minskar när den vrids moturs.

(10)

Tapemonitorkontroll

Med denna omkopplare väljes för bandavspeling, banddubbning eller för andra programkällor.

(11)

Funktionskontroll

Denna kontroll används vid avlyssning av andra programkällor än från ett bandspelardäck.

PHONO 1 — För avlyssning av skivspelare 1.

PHONO 2 (MC) — För avlyssning av skivspelare 2 utrustad med pick-up av MC-typ (Moving Coil).

FM, AM — För avlyssning av radioutskändningar.

AUX — För avlyssning av annan programkälla som anslutits till AUX-klämmorna på baksidan som bandspelare etc.

(12)

Avstämningssatt (Touch-lås)

Med denna rätt ställs önskad radiostation in. Vid mottagning av en radiosändning på FM-bandet kommer FM-signalen att automatiskt låsas i samma ögonblick som handen tas bort från ratten. (OBS: Låsfunktionen arbetar inte när omkopplaren för FM Muting är i läge OFF.)

(13)

Subsonic Filter (Spärrfilter)

Detta filter används för att spärra extremt låga frekvenser som ligger under hörselnivån. Genom att trycka in denna omkopplare spärras störande brus som avges från skivspelarens motor.

(14)

High Filter (Spärrfilter)

Detta filter används för att spärra brus i det höga frekvensområdet. Genom att trycka in denna omkopplare spärras störande brus som bandbrus etc. När den inte behövs bör den stå i läge OFF.

(15)

Audio Muting (Dämparomkopplare)

Denna omkopplares funktion är att dämpa ljudnivån med en sättdel i läge ON dämpas nivån angiven på ljudvolymskalan med -15dB. Denna funktion är lämplig att använda vid tillfälliga sänkningar av

ENGLISH

onto a record or answering a telephone call.

(16)

Indicator Sensitivity Switch

This switch functions to lower the peak power indicator reading by -15dB. Thus, upon pressing this switch, the peak indicator will register a level of -15 dB when at the '0dB' position (and the -18dB reading becomes -33dB). This feature allows you to easily read the indicators at even very low power output levels.

(17)

Mode Switch

Depressing this switch will mix the right and left channels for monaural sound reproduction. Normally this switch is left in the 'OFF' (stereo) position.

(18)

FM Muting Switch

This switch is used to cut interstation noise when tuning FM stations. When depressed, the muting function is not in operation, as well as the quartz-lock circuit.

(19)

FM De-Emph Switch

Press this switch when listening to a Dolby-encoded FM broadcast for proper Dolby sound reproduction. When listening to non-Dolby broadcasts, set the switch to the 'OFF' position.

(20)

Peak Power Indicators

These indicators show peak power levels separately for the left and right channels, indicated by the illumination of the LED indicators. The 0 dB position indicates the rated power output level for this unit (at 8-ohm load). (Note: When the Indicator Sensitivity Switch is in the depressed position, the 0 dB position indicates one-tenth (-20 dB) of the rated power output level.)

(21)

Station Indicator

This digital scale precisely indicates in numbers the frequency shown on the dial scale.

(22)

Lock Indicator (FM only)

This indicator shows that the broadcast signal frequency is locked in (quartz-lock). When the hand comes into contact with the tuning knob, the lock-in is cancelled. (Note: when the FM Muting Switch is in the 'OFF' position, the lock-in will not function.)

(23)

FM Center Tuning Indicator

When the dial scale approaches the broadcast signal, one of the right or left LED arrows will go off. The

DEUTSCH

bandzischen, usw.. Wird dieser Schalter nicht benötigt, belassen Sie ihn in „OFF“-Stellung.

(15)

Lautstärkedämpfungs-Schalter

Mit diesem Schalter kann die Lautstärke um 1/6 vermindert werden. In „ON“-Stellung reduziert er den auf der Lautstärkeskala angezeigten Pegel um -15dB. Diese Einrichtung ist geeignet zur Verminderung der Lautstärke während einer kurzen Zeit; z.B. wenn der Tonarm auf die Platte gesenkt wird oder wenn Sie einen Telefonanruf beantworten.

(16)

Empfindlichkeits-Anzeigeschalter

Mit diesem Schalter kann der vom Spitzenleistungsanzeiger angezeigte Pegel um -15dB reduziert werden. Nach dem Herunterdrücken des Schalters zeigt der Spitzenleistungsanzeiger einen Pegel von -15dB an, wenn er in der 0dB-Stellung ist (anstelle von -18dB lesen Sie -33 dB ab). Diese Eigenschaft ermöglicht auch bei sehr niedriger Ausgangsleistung ein einfaches Ablesen der Anzeiger.

(17)

Betriebsarten-Schalter

Wird dieser Schalter gedrückt, so werden rechter und linker Kanal für die Wiedergabe in Mono gemischt. Normalerweise lässt man diesen Schalter in „OFF“-Stellung (Stereo).

(18)

UKW-Rauschunterdrückungs-Schalter

Mit diesem Schalter kann das während der Senderwahl auftretende, störende Rauschen unterdrückt werden. Ist der Schalter gedrückt, funktioniert die Rauschunterdrückung und die Quartz-Sperrschaltung nicht.

(19)

UKW-Rückentzerrungs-Schalter

Drücken Sie diesen Schalter, wenn Sie eine kodierte Dolby UKW-Sendung empfangen, um eine klare Dolby-Klangwiedergabe zu gewährleisten. Wenn Sie nicht Dolby-Sendungen anhören, bringen Sie den Schalter in „OFF“-Stellung.

(20)

Spitzenleistungs-Anzeiger

Diese Anzeiger zeigen Spitzenleistungspegel des linken und rechten Kanals einzeln an, indem die LED-Anzeiger aufleuchten. Die 0dB-Stellung zeigt die Ausgangs-Nennleistung dieses Geräts (bei 8 Ohm Belastung) an. (Anmerkung: Wenn der Empfindlichkeits-Anzeiger gedrückt ist, zeigt die 0dB-Stellung 1/10 (-20dB) der Ausgangs-Nennleistung an.)

FRANÇAIS

(15)

Interrupteur d'assourdissement audio

Cet interrupteur fonctionne pour réduire le niveau de volume par un sixième. Lors de le poser à la position 'ON', ceci réduira le niveau indiqué sur l'échelle de la commande de volume par -15dB. Cette fonction est convenable à réduire le niveau de volume momentanément lors d'un disque ou répondeur un appel téléphonique.

(16)

Interrupteur de sensibilité de l'indicateur

Cet interrupteur fonctionne pour baisser la lecture de l'indicateur de puissance de crête par -15 dB. Donc, au moment de presser cet interrupteur, l'indicateur de crête enregistrera un niveau de -15 dB lors de se trouver dans la position '0 dB' (et la lecture de -18 dB devienne -33 dB). Cette caractéristique vous permet de lire facilement les indicateurs à niveaux de puissance même très bas.

(17)

Interrupteur de mode

La pression de ce interrupteur mélangera les canaux droit et gauche pour reproduction de son monophonique. Normalement cet interrupteur se trouve dans la position 'OFF' (stéréo).

(18)

Interrupteur d'assourdissement d'FM

Cet interrupteur est utilisé pour couper le bruit entre stations lors de syntoniser les stations d'FM. Lors de lui presser, la fonction d'assourdissement et le circuit de blocage à quartz ne sont pas en opération.

(19)

Interrupteur de dé-emphase d'FM

Presser cet interrupteur lors d'écouter une radiodiffusion d'FM codifiée avec Dolby pour propre reproduction de son de Dolby. Lors d'écouter les radiodiffusions de non-Dolby, poser l'interrupteur à la position 'OFF'.

(20)

Indicateurs de puissance de crête

Ces indicateurs montrent les niveaux de puissance de crête séparément pour les canaux gauche et droit, indiqués par l'illumination des indicateurs d'LED (diode émetteur de lumière). La position '0 dB' indique le niveau de sortie de puissance nominale pour cet unité (à 8 ohms de charge). (Note: Lorsque l'interrupteur de sensibilité de l'indicateur est dans la position pressé, la position '0 dB' indique un dixième (-20 dB) du niveau de sortie de puissance nominale.)

NEDERLANDS

(15)

Audio mutingschakelaar

Deze schakelaar vermindert het volumeniveau bij één-zesde. Wanneer deze schakelaar op "ON"-stand wordt gezet, wordt het volumeniveau aangegeven op de volume regelschaal, bij -15dB vermindert. Deze functie is handig voor het voor een ogenblikje verminderen van het volumeniveau, b.v. wanneer de toonarm op de plaat wordt gezet of gedurende het beantwoorden van de telefoon.

(16)

Indicateur fijnregelschakelaar

Deze schakelaar vermindert de spitsbelasting bij -15dB. Dus, nadat deze schakelaar is ingedrukt, registreert de spitsbelasting-indicator een niveau van -15dB op de "0" dB-stand (en de -18dB aflezing wordt dan -33dB). Deze kenmerken stellen u in staat de indicatoren gemakkelijk af te lezen, zelfs op zeer lage uitgangsniveaus.

(17)

Modeschakelaar

Het indrukken van deze schakelaar mengt de linker- en rechterkanalen voor éénkanalige (monaural) geluidsweggeve. Deze schakelaar wordt in de regel in de "OFF" (stereo)-stand gelaten.

(18)

FM-mutingschakelaar

Deze schakelaar is voor het opheffen van tusstenstation storing wanneer op FM-stations wordt afgestemd. Wanneer ingedrukt, werkt de dempingsfunctie (muting), zowel als het quartz-lockcircuit niet.

(19)

FM De-Emph-schakelaar

Deze schakelaar indrukkend wanneer naar een met Dolby gecodeerde FM-uitzending wordt geluisterd voor de correcte geluidsweggeve. Wanneer geluisterd wordt niet niet-Dolby uitzendingen, zet de schakelaar dan op de "OFF"-stand.

(20)

Spitsbelasting-indicatoren

Deze indicatoren tonen afzonderlijk de spitsbelastingniveau van de linker- en rechterkanalen aan, aangeduid door het oplichten van de lichtafgevend diodes (LED). De 0 dB-stand duidt het continue vermogen voor dat apparaat aan (op 8-ohm belasting). (N.b.: wanneer de indicator fijnregelschakelaar is ingedrukt, duidt de 0 dB-stand één-tiende (-20 dB) van het spitsbelastingniveau aan.)

(21)

Station-indicator

Deze digitale schaal geeft precies in cijfers, de frequentie getoond op de afstemmschaal aan.

ESPAÑOL

(15)

Interruptor de sordina audiofónica

Este interruptor funciona para reducir el nivel de volumen por un sexto. Cuando se pone a la posición "ON", reducirá el nivel indicado en la escala de control de volumen por -15 dB. Esta función es conveniente para reducir el nivel de volumen momentáneamente al iniciar a bajar el brazo de tono en un disco o contestar una llamada telefónica.

(16)

Interruptor de sensibilidad del indicador

Este interruptor funciona para bajar la lectura del indicador de fuerza de pico por -15 dB. De este modo, al oprimir este interruptor, el indicador de pico registrará un nivel de -15 dB cuando está en la posición "0 dB" (y la lectura de -18 dB se hace -33 dB). Esta característica le permite leer fácilmente los indicadores a niveles de salida de potencia aun muy bajos.

(17)

Interruptor de modo

La oprimión de este interruptor mezclará los canales derecho e izquierdo para reproducción de sonido monofónico. Normalmente este interruptor se queda en la posición "OFF" (stereo).

(18)

Interruptor de sordina FM

Este interruptor se utiliza para cortar el ruido intracentral al sintonizar las estaciones FM. Cuando se oprime, la función de sordina no está en operación, así como el circuito de bloqueo a cuarzo.

(19)

Interruptor de de-énfasis FM

Primera este interruptor al escuchar a la radiodifusión FM codificada con Dolby para propia reproducción de sonido de Dolby. Al escuchar a las radiodifusiones de no Dolby, ponga el interruptor a la posición "OFF".

(20)

Indicadores de potencia de pico

Estos indicadores muestran los niveles de potencia de pico separadamente para canales izquierdo y derecho, indicados por la iluminación de los indicadores de LED (diodo emisor de luz). La posición "0 dB" indica en nivel de salida de potencia nominal para esta unidad (a carga de 8 ohmios). (Nota: Cuando el interruptor de sensibilidad del indicador está en la posición oprimida, la posición "0 dB" indica un décimo (-20 dB) del nivel de salida de potencia nominal.)

ITALIANO

(15)

Interruttore di sordina audio

Questo interruttore funziona per ridurre il livello di volume per un sesto. Quando si pone alla posizione "ON", ridurrà il livello indicato nella scala del regolatore di volume per -15dB. Questa funzione è conveniente per ridurre il livello di volume momentaneamente quando comincia a abbassare il braccio del sonoro sopra un disco o risponde una chiamata telefonica.

(16)

Interruttore di sensibilità dell'indicatore

Questo interruttore funziona per abbassare la lettura dell'indicatore di potenza massima per -15 dB. Così, quando si preme questo interruttore, l'indicatore di cresta registrerà un livello di -15 dB quando si trova nella posizione "0 dB" (e la lettura di -18 dB diviene -33 dB). Questa caratteristica vi permette leggere facilmente gli indicatori a livelli d'uscita di potenza anche molto inferiore.

(17)

Interruttore di modo

La pressione di questo interruttore miscierà i canali destro e sinistro per riproduzione di suono monofonico. Normalmente questo interruttore si lascia nella posizione "OFF" (stereo).

(18)

Interruttore di sordina di FM

Questo interruttore si usa per tagliare il rumore fra stazioni quando si sintonizzando le stazioni di FM. Quando si preme, la funzione di sordina non è in operazione, come pure il circuito di bloccaggio a quarzo.

(19)

Interruttore di riduzione di frequenze di FM

Premere questo interruttore quando si ascolta ad una radiodiffusione di FM con codificazione di Dolby per propria riproduzione di suono di Dolby. Quando si ascolta alle radiodiffusioni non di Dolby, collocare l'interruttore alla posizione "OFF".

(20)

Indicatori di potenza massima

Questi indicatori mostrano i livelli di potenza massima separatamente per i canali sinistro e destro, indicati per l'illuminazione degli indicatori di LED (diodo emittente di luce). La posizione "0 dB" indica il livello d'uscita di potenza nominale per questa unità (a carga di 8 ohm). (Nota: Quando l'interruttore di sensibilità dell'indicatore è nella posizione premuta, la posizione "0 dB" indica un decimo (-20 dB) del livello d'uscita di potenza nominale.)

SVENSKA

ljudvolymen som när tonarmen skall läggas på en grammofoonskiva eller när man skall svara i telefon.

(16)

Indicator Sensivity

Denna omkopplare fungerar så att den sänker den angivna ineffekten på mätarna med -15dB. När denna omkopplare tryckts in kommer sålunda toppvärdesmätaren att registrera en nivå på -15dB i läge 0dB och att -18dB blir -33dB. Detta gör att mätarna enkelt kan avläsas även vid mycket låga utteffektsnivåer.

(17)

Omkopplare för Mode

Genom att trycka in den omkopplare kommer ljudet i höger och vänster kanal att blandas för återgivning i mono. Normalt skall denna omkopplare lämnas i läge OFF för stereoavlyssning.

(18)

FM Muting

Denna omkopplare används för att spärra mellanstationsbrus vid avstämning på FM-bandet. När omkopplare tryckts in arbetar ej dämpningskretsen liksom även kretsen för kvarstälset.

(19)

FM De-Emph

Denna omkopplare skall tryckas in vid avlyssning på stereo-program på FM där Dolby-systemet används för att erhålla rätt ljudåtergivning. Vid andra program utan Dolby, skall denna omkopplare ställas i läge OFF.

(20)

Toppvärdesmätare

Dessa mätare visar utteffektens toppvärde separat för höger och vänster kanal genom lysdioder, LED. Läge 0 dB indikerar denna apparats märkeffekt (vid 8 ohms belastning). (OBS: När omkopplaren för Indicator Sensivity är intryckt visar läge 0 dB en tiondel (-20dB) av märkeffektens.)

(21)

Stationsindikator

Den exakta frekvensen anges i siffror på denna skala.

(22)

Låsindikator (enbart FM)

Denna indikator visar att radiosignals frekvens är i låst läge (av kvarstälset). När en hand kommer åt avstämningsskruven kopplas låset bort. (OBS: Då omkopplaren för FM Muting är i läge OFF, arbetar inte denna funktion.)

(23)

Avstämningssindikator för FM

När man vid stationsinställning närmar sig en radiostation kommer den högra eller vänstra LED-pilen att lysa. Skalvisaren skall då flyttas

ENGLISH

dial indicator should then be moved in the direction of the lighted arrow until the central LED lamp lights up. This position indicates the precise tuning point.

(24)

Stereo Indicator (FM only)
This indicator will automatically illuminate whenever an FM program is being broadcast.

(25)

Signal Strength Indicator (AM/FM)
The point at which all 7 or most LED indicators illuminate indicates the optimum signal reception.

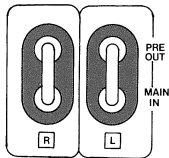
(26)

Dial Scale
The upper scale indicates FM frequencies, while the lower scale is used for AM frequencies.

(27)

Pre and Main Section Separator Pins

The preamp section (with tuner) and the main amp section of this unit are connected by means of these 2 U-type pins, and the unit is able to function as a receiver. Removing these pins allows each section to function independently. When used as a power amplifier, after disconnection from the pre-amp, the input terminals should be connected to the other pre-amplifier. When the unit is to be used as a pre-amplifier, the output terminals should be connected to the other power amplifier. When using the unit under normal conditions, the pins should be left as they are.



DEUTSCH

(21)

Stations-Anzeiger
Diese Digital-Skala zeigt die auf der Wahlskala-eingestellte Frequenz genau in Zahlen an.

(22)

Sperr-Anzeiger (nur UKW)
Dieser Anzeiger zeigt an, dass die Signal-Frequenz des Senders festgehalten wird (Quarz-Sperre). Wenn die Hand mit dem Abstimmknopf in Berührung kommt, wird die Sperre gelöst. (Anmerkung: Wenn der UKW-Dämpfungsschalter in „OFF“-Stellung ist, funktioniert die Sperre nicht.)

(23)

UKW-Zentrier-Wahlanzeiger
Wenn sich der Wähler einem Sendesignal nähert, löst sich der rechte oder linke LED-Pfeil ab. Der Wähler sollte dann in Richtung des leuchtenden Pfeils bewegt werden, bis die mittlere LED-Lampe aufleuchtet. Dies zeigt den genauen Abstimmungspegel an.

(24)

Stereo-Anzeiger (nur UKW)
Dieser Anzeiger leuchtet automatisch auf, wenn ein UKW-Programm in Stereo gesendet wird.

(25)

Signalstärke-Anzeiger (MW/UKW)
Der Punkt, in dem alle sieben oder die meisten LED aufleuchten, ist derjenige mit dem besten Signal-Empfang.

(26)

Wahl-Skala
Auf der oberen Skala sind die UKW-Frequenzen und auf der unteren Skala die MW-Frequenzen angegeben.

(27)

Vor- und Hauptteil-Trennstiften
Der Vorverstärkerteil (mit Tuner) und der Hauptverstärkerteil dieser Anlage werden mittels dieser 2 Stiften (des Typs U) miteinander verbunden und die Anlage kann als Empfänger verwendet werden. Werden die Stiften entfernt, funktioniert jedes Teilergerät selbstständig. Wird das Gerät als Leistungsverstärker verwendet, nachdem die Verbindung zum Vorverstärker unterbrochen wurde, so sollten die Eingangs-Anschlüsse mit dem anderen Vorverstärker verbunden werden. Wird das Gerät als Vorverstärker verwendet, sollten die Ausgangs-Anschlüsse mit dem anderen Verstärker verbunden werden. Benutzen Sie das Gerät unter normalen Bedingungen, so sollten die Stiften so belassen werden, wie sie sind.

FRANÇAIS

(21)

Indicateur de la station
Cette échelle digitale indique précisément en numéros la fréquence montrée sur l'échelle à cadran.

(22)

Indicateur de blocage (FM seulement)
Cet indicateur montre que la fréquence du signal de radiodiffusion est bloquée (blocage à quartz). Lorsque la main vient en contact avec le bouton de syntonisation, le blocage est annulé. (Note: Lorsque l'interrupteur d'assourdissement d'FM est dans la position 'OFF', le blocage ne fonctionnera pas.)

(23)

Indicateur de syntonisation
Lorsque le signal de radiodiffusion, une des flèches d'LED (diode émetteur de lumière) droit et gauche s'éteindra. L'indicateur à cadran doit être mis ensuite dans la direction de la flèche allumée jusqu'à ce que la lampe d'LED (diode émetteur de lumière) centrale s'allume. Cette position indique le point de syntonisation précis.

(24)

Indicateur stéréo (FM seulement)
Cet indicateur s'illuminera automatiquement toutes les fois que un programme d'FM est radiodiffusé.

(25)

Indicateur de force du signal (AM/FM)
Le point à lequel tous les 7 ou plus de indicateurs d'LED (diode émetteur de lumière) s'allument indique la réception optimale du signal.

(26)

Echelle à cadran
L'échelle supérieure indique les fréquences d'FM, mentre l'échelle inférieure est utilisée pour fréquences d'AM.

(27)

Goupilles du séparateur de sections de préamplificateur et d'amplificateur principal
La section de préamplificateur (avec syntonisateur) et la section d'amplificateur principal de cette unité sont connectés au moyen de ces 2 goupilles de type U, et l'unité peut fonctionner comme un récepteur. L'enlèvement de ces goupilles permettent chaque section de fonctionner en forme indépendante. Lors de s'utiliser comme un amplificateur de puissance, après du débranchement du préamplificateur, les bornes d'entrée doivent être connectés au autre préamplifi-

NEDERLANDS

(22)

Lock-indicator (alleen FM)
Deze indicator toont aan, dat de frequentie van het omroepsignaal vergrendeld is (quartz lock). Wanneer de hand de afstemknop aanraakt, wordt de vergrendeling opgeheven. (N.b.: wanneer de FM-mutingschakelaar in de "OFF"-stand is, werkt de vergrendeling (lock-in) niet.)

(23)

FM midden-afstemindicator
Wanneer de indicator in de buurt van het uitgezonden signaal komt, wordt een van de LED-pijltjes, links of rechts verlicht. De afstemindicator moet dan in de richting van het verlichtte pijltje bewogen worden, totdat het centrale LED-lampje verlicht wordt. Deze positie geeft dan het preciese afstempunt aan.

(24)

Stereo-indicator (alleen FM)
Deze indicator wordt automatisch verlicht telkens als een FM-programma wordt uitgezonden.

(25)

Signaalsterkte-indicator (AM/FM)
Het punt waarop alle 7 of de meeste LED-indicatoren verlicht worden, duidt de optimale signaal ontvangst aan.

(26)

Afstemschaal (AM/FM)
De bovenste schaal geeft de FM-frequenties aan, terwijl de onderste schaal wordt gebruikt voor AM-frequenties.

(27)

Voor- en eindgedeelte ont-koppings-steekpennen.
Het voorversterkergedeelte (met tuner) en het eindversterkergedeelte van dit unit zijn verbonden door middel van deze 2 U-type-steekpennen, en het apparaat is dan in staat als een ontvanger te functioneren. Verwijder deze pennen en ieder gedeelte functioneert zelfstandig. Wanneer gebruikt als een eind-versterker, na het ontkoppelen van de voorversterker, zullen de uitgangsklemmen moeten worden aangesloten op de andere eindversterker. Wanneer dit unit onder normale condities wordt gebruikt, moeten de pennen worden gelaten als ze zijn.

ESPAÑOL

(21)

Indicador de estación
Esta escala digital indica precisamente en números la frecuencia mostrada en la escala de cuadrante.

(22)

Indicador de bloqueo (FM sólo)
Este indicador muestra que se bloquea la cuarzo) la frecuencia de la señal de radiodifusión. Cuando la mano viene en contacto con la perilla de sintonización, se cancela el bloqueo. (Nota: Cuando el interruptor de sordina FM está en la posición "OFF", no funcionará el bloqueo.)

(23)

Indicador de sintonización central FM
Cuando la escala de cuadrante se acerca a la señal de radiodifusión, se apagará una de las flechas de LED (diodo emisor de luz) derecha e izquierda. El indicador de cuadrante se debe mover entonces en la dirección de la flecha encendida hasta que se encienda la lámpara de LED (diodo emisor de luz) central. Esta posición indica el punto de sintonización preciso.

(24)

Indicador de estereofonía (FM sólo)
Este indicador se iluminará automáticamente cada vez que se radiodifunde un programa FM.

(25)

Indicador de fuerza de señal (AM/FM)
El punto en el cual se iluminan todos 7 o la mayor parte de indicadores de LED (diodo emisor de luz) indica la óptima recepción de señales.

(26)

Escala de cuadrante
La escala superior indica las frecuencias de FM, mientras la escala inferior se utiliza para frecuencias de AM.

(27)

Pasadores del separador de sección de preamplificador y de amplificador principal
La sección de preamplificador (con sintonizador) y la sección de amplificador principal de esta unidad se conectan por medio de estos dos pasadores de tipo U, y la unidad puede funcionar como un receptor. La remoción de estos pulsadores permite cada sección funcionar independientemente. Cuando se utiliza como un amplificador de potencia, después de la desconexión desde el preamplificador, los terminales de entrada se deben conectar al otro preamplificador. Cuando la unidad se utilice como un preamplificador, los terminales

ITALIANO

(21)

Indicatore di stazione
Questa scala numerica indica precisamente in numeri la frequenza mostrata sopra la scala anulare.

(22)

Indicatore di bloccaggio (FM solamente)
Questo indicatore mostra che si blocca la frequenza di segnale di radiodiffusione (a bloccaggio a quarzo). Quando la mano viene in contatto colla manopola di sintonia, si cancella il bloccaggio. (Nota: Quando l'interruttore di sordina di FM è nella posizione "OFF", non funziona il bloccaggio.)

(23)

Indicatore di sintonia
Quando la scala anulare si avvicina al segnale di radiodiffusione, si spegnerà una delle frecce di LED (diodo emittente di luce) destra e sinistra. L'indicatore a quadrante si deve muovere poi nella direzione della freccia accesa finché si accende la lampada LED (diodo emittente di luce) centrale. Questa posizione indica il punto di sintonia esatto.

(24)

Indicatore stereofonico (FM solamente)
Questo indicatore si illuminerà automaticamente dovunque si trasmette un programma di FM.

(25)

Indicatore di forza di segnale (AM/FM)
Il punto nel quale si illuminano tutti 7 o più di indicatori di LED (diodo emittente di luce) indica la ricezione ottima dei segnali.

(26)

Scala anulare
La scala superiore indica le frequenze di FM, mentre la scala inferiore si usa per le frequenze di AM.

(27)

Spine separatrici di sezioni di pre-amplificatore e di amplificatore principale
La sezione di preamplificatore (con sintonizzatore) e la sezione di amplificatore principale di questa unità si collegano per mezzo di queste 2 spine di tipo U, e l'unità può funzionare come un ricevitore. La rimozione di queste spine permette ogni sezione funzionare indipendentemente. Quando si usa come un amplificatore di potenza, dopo del disinnesto dal preamplificatore, i terminali di entrata si devono collegare ad altro amplificatore di potenza. Quando si usa l'unità sotto le condizioni normali, le spine si devono lasciare come si trovano.

SVENSKA

i den lysande pilens riktning tills lysdioden för centralläge lyser upp. Detta läge visar på den exakta avstämningpunkten.

(24)

Stereoindikator (enbart FM)
Denna indikator lyser automatiskt upp när en stereotransmission på FM-bandet mottas.

(25)

Signalstyrkemätare (AM/FM)
Vid punkten för optimal mottagning av radiosignalen lyser alla sju LED-indikatorerna. Ju fler indikatorer som alltså lyser ju starkare signal mottages.

(26)

Stationsskala
Den övre delen anger FM-frekvenserna, medan den undre visar AM-frekvenserna.

(27)

Anslutningsstift för separation av för- och huvuddel
Denna apparats förförstärkardel (med tuner) och förstärkare är anslutna genom dessa två stift av U-typ, vilket gör att apparaten kan användas som receiver. Genom att ta bort dessa anslutningsstift kan varje del fås att fungera oberoende. När apparaten skall användas som förstärkare ska ingångarna, efter det att förstärkardelen kopplats från, anslutas till den andra förstärkaren. När apparaten skall användas som förstärkare skall ingångarna anslutas till den andra förstärkaren. Normalt skall dock dessa anslutningsstift lämnas som de sitter.

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

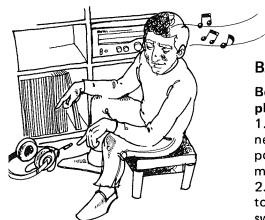
NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

catteur. Lorsque l'unité devra être utilisée comme un préamplificateur, les bornes de sortie doivent être connectées à l'autre amplificateur de puissance. Lors d'utiliser l'unité sous les conditions normales, les goupilles doivent être laissées ainsi que elles se trouvent.



BASIC OPERATION

Before turning your system on, please check the following points:

1. Check to see that all the connections between the various components and speakers have been made properly.
2. Always turn the volume control to the minimum setting before switching on the power.
3. Be sure that you clearly understand the functions of the various switches and controls. Refer to the instruction manual for any that are unclear.
4. Be sure the electric outlet voltage matches that designated for the components.

Note 1: When the power is first switched on, due to the action of the protection circuit, no sound will be produced for a few seconds. This is normal and does not indicate any malfunction in the system.

Note 2: Check the power INDICATORS to be sure that the power output does not exceed the rated input level of your speakers. Use the volume control to make necessary adjustments.

GRUNDSÄTZLICHE BEDIENUNG

Bevor Sie Ihr Gerät einschalten, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

1. Prüfen Sie, ob alle Verbindungen zwischen den verschiedenen Bestandteilen und Lautsprechern richtig erstellt sind.
2. Drehen Sie den Lautstärke-Regler immer auf ein Minimum zurück, bevor Sie das Gerät einschalten.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass Sie die Funktionsweise der verschiedenen Schalter und Regler gut verstehen. Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate, wenn irgend etwas unklar sein sollte.
4. Überzeugen Sie sich davon, dass die elektrische Spannung der Steckdose mit derjenigen Ihrer Anlage übereinstimmt.

Anmerkung 1: Nachdem das Gerät eingeschaltet worden ist, wird aufgrund der Schutzschaltung während einiger Sekunden kein Ton zu hören sein. Das ist normal und deutet nicht auf eine Störung in der Anlage hin.

Anmerkung 2: Prüfen Sie die Leistungs-Meter oder -Anzeiger, und versichern Sie sich, dass die Ausgangsleistung nicht das maximale Leistungsvermögen Ihrer Lautsprecher übersteigt. Benützen Sie den Lautstärke-Regler für notwendige Anpassungen.

OPERACION BASICA

Antes de conectar su sistema, sírvase cerciorar los puntos siguientes:

1. Cerciórese para ver que se han efectuado propiamente todas las conexiones entre los varios componentes y altoparlantes.
2. Siempre haga girar el control de volumen al ajuste mínimo antes de conectar la alimentación.
3. Asegúrese de que comprende Vd. claramente las funciones de los varios interruptores y controles. Refiérase al manual de instrucciones para cualesquiera que sean no claras.
4. Asegúrese de que la alimentación de salida eléctrica coincide con la designada para los componentes.

Nota 1: Cuando la alimentación se conecta primero, debido a la acción del circuito de protección, no sonido se producirá por unos pocos minutos. Es normal y no indica cualquier mala función en el sistema.

Nota 2: Cerciore los los medidores o indicadores de potencia para asegurarse de que la salida de potencia no excede el nivel de entrada nominal de sus altoparlantes. Utilice el control de volumen para efectuar los ajustes necesarios.

BEDIENING

Vóór het in bedrijf stellen van uw systeem, a.u.b. controleer dan eerst even de volgende punten:

1. Controleer of alle verbindingen tussen de verschillende componenten en luidsprekers op de juiste manier zijn gemaakt.
2. De volumeregelaar altijd op minimum zetten voordat de netspanning wordt ingeschakeld.
3. Bent u er zeker van dat u de functies van de verschillende schakelaars en regelaars goed begrijpt? Raadpleeg het instructie handboekje voor elke functie die u niet goed duidelijk is.
4. Zorg ervoor dat de netspanning gelijk is aan de spanning voorgeschreven voor de componenten.

N.b. 1: Wanneer de netspanning eerst wordt ingeschakeld, komt er voor een paar seconden geen geluid uit, dit komt door de werking van het beveiligingscircuit. Dit is normaal en betekent niet dat er een fout in het systeem is.

N.b. 2: Controleer de meters of de indicatoren om er zeker van te zijn dat het geleverd vermogen het toelaatbaar ingangsniveau van uw luidsprekers niet overschrijdt. Gebruik de volumeregelaar voor het maken van de nodige afregelingen.

OPERATION FONDAMENTALE

Avant d'allumer votre système, si vous plaît vérifiez les points suivants:

1. Se vérifier pour voir que tous les connexions entre les divers composants et les haut-parleurs ont été effectués proprement.
2. Tourner toujours la commande de volume à l'ajustage minimal avant d'allumer l'alimentation.
3. S'assurer de que vous entenez d'une manière claire les fonctions des divers interrupteurs et commandes. Se référer au manuel d'instructions pour quelques choses que sont peu clairs.
4. S'assurer de que la tension de sortie électrique assortie avec cela désignée pour les composants.

Note 1: Lors que l'alimentation s'allume prémierement, à cause de l'action du circuit de protection, le son ne sera produit pour quelques secondes. C'est normal et n'indique pas quelque mauvaise fonction dans le système.

Note 2: Vérifier les indicateurs de puissance pour s'assurer de que la sortie de puissance n'excède pas le niveau d'entrée nominal de vosres haut-parleurs. Utiliser la commande de volume pour effectuer les ajustages nécessaires.

de salida se deben conectar al otro amplificador de potencia. Al utilizar la unidad bajo las condiciones normales, los pasadores deben dejarse como se encuentran.

OPERAZIONE BASICA

Prima di accendere il vostro sistema, vi prego verificare i punti seguenti:

1. Verificarsi per vedere che tutti i collegamenti fra i componenti vari ed gli altoparlanti si hanno effettivamente propriamente.
2. Voltare sempre il regolatore di volume all'aggiustaggio minimo prima di accendere l'alimentazione.
3. Assicursi di che Lei capisce chiaramente le funzioni dei vari interruttori e regolatori. Riferirsi al manuale d'istruzioni per qualunque cosa che non è chiara.
4. Assicursi di che la tensione di presa elettrica uguaglia quella designata per i componenti.

Nota 1: Quando l'alimentazione si accende in primo luogo, a causa dell'azione del circuito di protezione, nessun suono si produrrà per pochi secondi. Questo è normale e non indica qualche malfunzione nel sistema.

Nota 2: Verificare gl'indicatore di potenza per assicurarsi di che l'uscita di potenza non eccede il livello di entrata nominale dei vostri altoparlanti. Usare il regolatore di volume per effettuare gli aggiustamenti necessari.

GRUNDLÄGGANDE

INSTRUKTIONER
Kontrollera följande innan apparaten kopplas på:

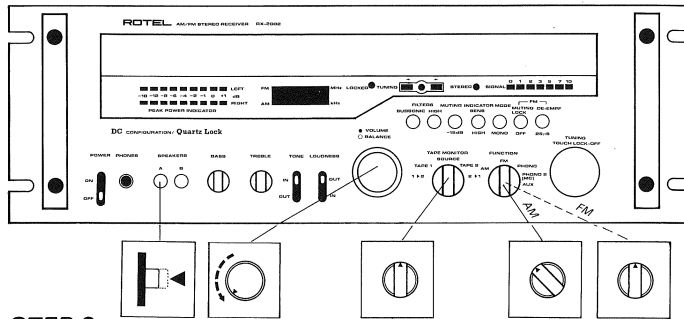
1. Kontrollera att alla anslutningsarna för andra komponenter och högtalarna är korrekta.
2. Vrid alltid ljudvolymen på lägsta läge innan strömmen kopplas på.
3. Förvissa Er om alla omkopplars och kontrollers funktion. Se efter i instruktionsboken om någonting skulle vara oklart.
4. Kontrollera att apparatens angivna spänning stämmer överens med vägguttaget.

Anmärkning 1: När strömmen slås på kommer inget ljud från apparaten under de första sekunderna tack vare skyddskretsens funktion. Detta är normalt och betyder inte något fel i apparaten.

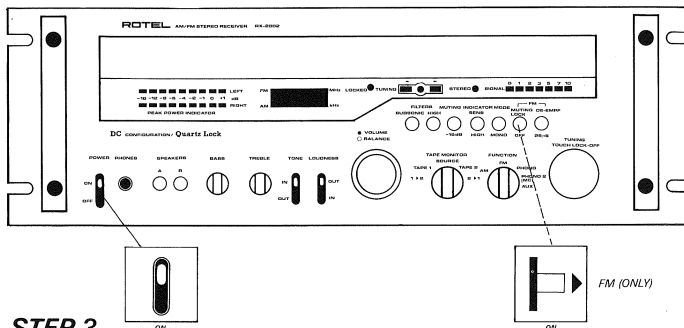
Anmärkning 2: Kontrollera effektmätarna så att uteffekten inte överstiger högtalarnas angivna ineffekt. Utför nödvändiga justeringar med volymkontrollen.

RECEIVING AM/FM BROADCASTS
 EMPFANG VON MW/UKW-SENDUNGEN
 RECEPTION DES EMISSIONS EN AM/FM
 INTVANGEN VAN
 AM/FM-UITZEN DINGEN
 RECEBIENDO RADIODIFUSION AM/FM
 RECEZIONE DIFFUSIONI AM/FM
 MOTTAGNING AV AM/FM-SÄNDNINGAR

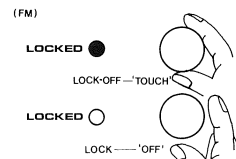
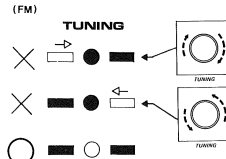
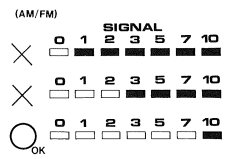
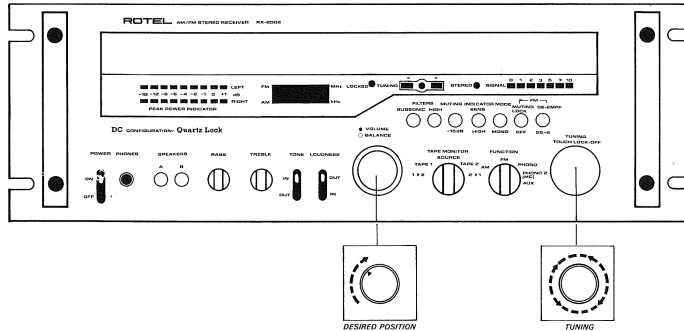
STEP 1



STEP 2

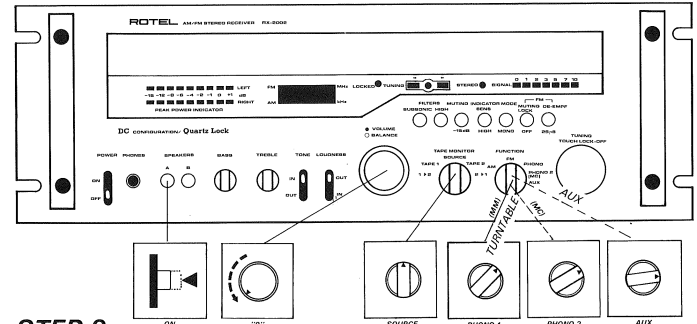


STEP 3

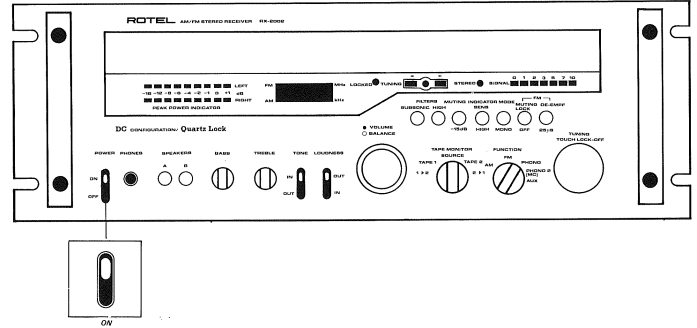


PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)
 WIEDERGABE (PLATTENSPIELER/AUX)
 REPRODUCTION (TOURNE-DISQUE/AUX)
 WEERGAVE (PLATENSPELER/AUX)
 PASA (PLATO/AUX)
 PLAYBACK (DISCO GIRANTE/AUX)
 PLAYBACK (TURNTABLE/AUX)

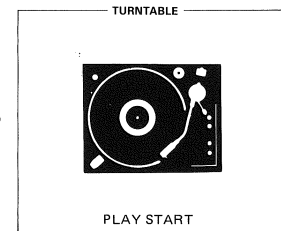
STEP 1



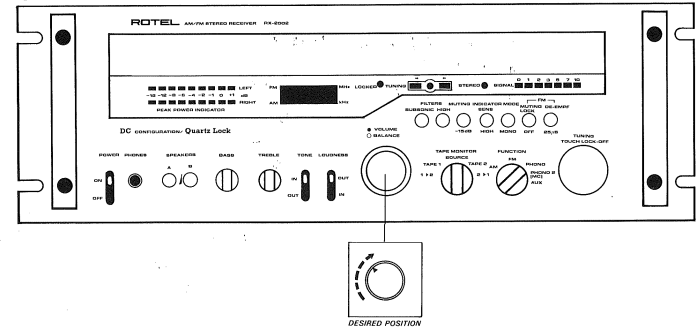
STEP 2



STEP 3

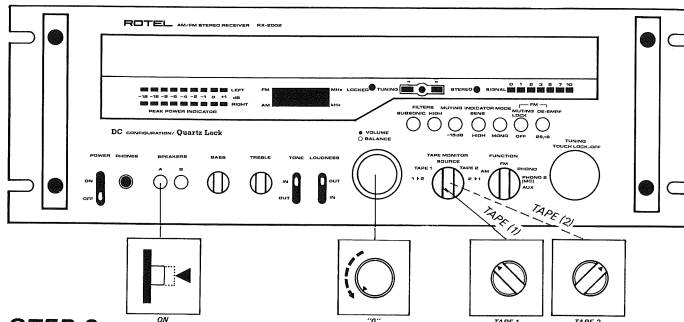


STEP 4

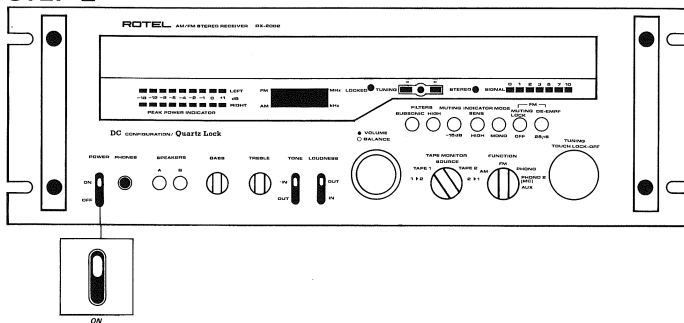


PLAYBACK (TAPE)
WIEDERGABE (BAND)
REPRODUCTION (BANDE)
WEERGAVE (BAND)
*ASA (CINTAS)
*LAYBACK (NASTRO)
*LAYBACK (BAND)

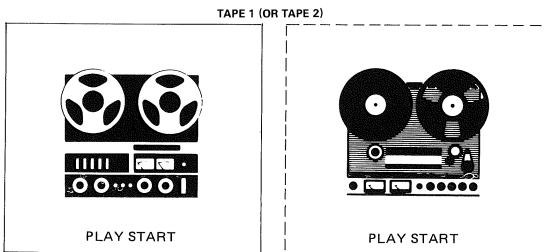
STEP 1



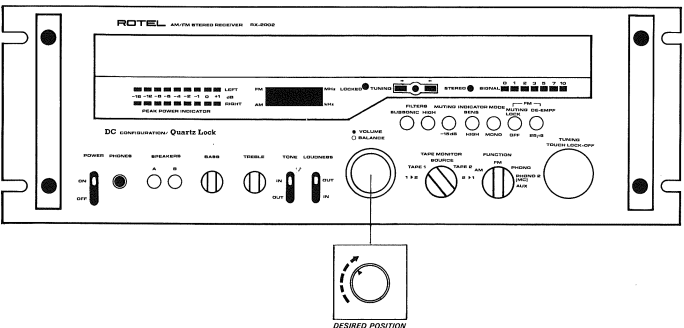
STEP 2



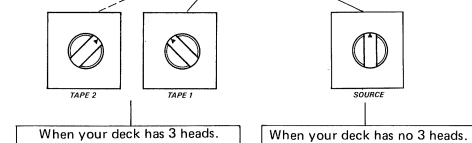
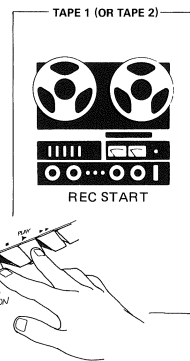
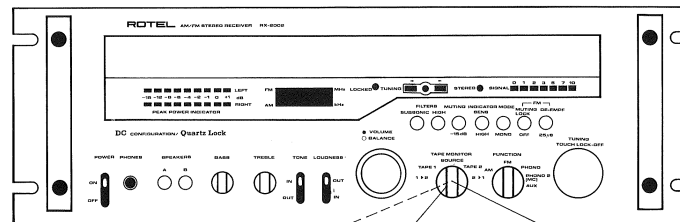
STEP 3



STEP 4



TAPE RECORDING
BAND-AUFNAHME
ENREGISTREMENT SUR BANDE
BAND OPNAME
GRABACION DE CINTAS
REGISTRAZIONE SUL NASTRO
BANDINSPELNING



- LISTENING TAPE RECORDED
- BEDIENUNG VON TAPE
- CONTROL DE TAPE
- MONITORING TAPE
- MODULANDO CINTA
- REGISTRANDO IL NASTRO
- MONITORING TAPE

- LISTENING THE SOURCE
- HÖREN DER ORIGINALQUELLE
- ECOUTE DE LA SOURCE
- LUISTEREN NAAR DE ORIGINELE GELUIDSBRON
- ESCUCHANDO LA FUENTE
- ASCOLTARE LA SORGENTE
- AV LYSSNANDE AV SOURCE

ENGLISH

You can record a program source onto a connected tape deck by setting it to the record mode. Volume, tone, and other sound controls have no effect on the recording signal. When listening to a previously recorded program, these controls may be used to obtain your own preferred sound qualities. During recording, the monitor switch allows you to listen to either the original source or the recorded sound.

DEUTSCH

Sie können ein Programm auf ein angeschlossenes Tonbandgerät aufnehmen, indem Sie den Schalter in „Aufnahme“-Stellung bringen. Lautstärke-, Ton- und andere Klang-Regler haben keinen Einfluss auf das aufgenommene Signal. Wenn Sie sich ein vorher aufgenommenes Programm anhören, können diese Regler benutzt werden, um eine von Ihnen persönlich bevorzugte Klangqualität zu erreichen. Während der Aufnahme können Sie mit Hilfe des Bandkontroll-Schalters (Monitor Switch) entweder das Originalprogramm oder das aufgenommene Programm anhören.

FRANÇAIS

Vous pouvez enregistrer une source de programme sur une platine à ruban connectée en ajustant au mode d'enregistrement. Les commandes de volume, ton et autre son n'ont pas l'effet sur le signal d'enregistrement. Lors d'écouter un programme antérieurement enregistré, ces commandes peuvent être utilisées pour obtenir vos qualités de son préférées propres. Pendant l'enregistrement, l'interrupteur du moniteur vous permet d'écouter la source originale ou le son enregistré.

NEDERLANDS

U kunt een programma-geluidsbron opnemen op een aangesloten band-deck door middel van het instellen van de opname bedrijfsstoestand. Volume, toon en andere geluidsregelaars beïnvloeden het opgenomen signaal niet. Wanneer geluisterd wordt naar een van te voren opgenomen programma, kunnen deze regelaars gebruikt worden, voor het verkrijgen van de gewenste geluidskwaliteiten. Gedurende het opnemen, stelt de monitorschakelaar u in staat te luisteren naar één van beide, de oorspronkelijke geluidsbron, of het opgenomen geluid.

ESPAÑOL

Puede Ud. grabar una fuente de programa en un magnetófono de cinta conectado poniéndosela al modo de grabación. Los controles de volumen, de tono y de otro sonido no tienen efecto en la señal de grabación. Mientras escucha a un programa previamente grabado, estos controles se pueden utilizar para obtener sus propias calidades de sonido preferidas. Durante la grabación, el interruptor de monitoreo le permite escuchar a la fuente original o el sonido grabado.

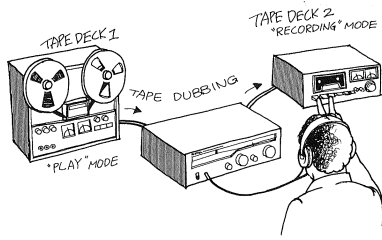
ITALIANO

Lei può registrare una fonte di programma sopra un registratore a nastro per il suo aggiustamento al modo di registrazione. I regolatori di volume, tono ed altro suono non tengono l'effetto nel segnale di registrazione. Quando si ascolta ad un programma precedentemente registrato, questi regolatori si possono usare per ottenere le vostre proprie qualità di suono preferite. Durante la registrazione, l'interruptore del monitore vi permette ascoltare alla fonte originale o il suono registrato.

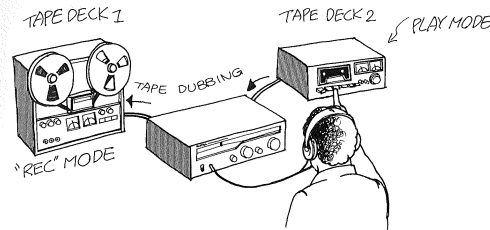
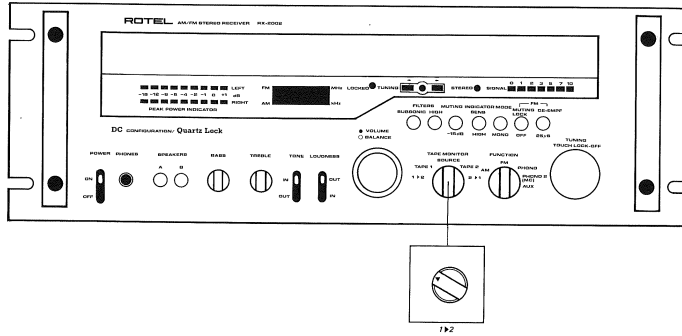
SVENSKA

Inspeining av en programkälla görs så att en till apparaten ansluten bandspelare ställs in på inspeining. Volym-, ton- och andra ljudkontroller har ingen effekt på inspeiningssignalen. Dessa kontroller påverkar dock ljudkvaliteten vid avspeiningen. Monitoromkopplaren tillåter under inspeining att antingen originalljudet eller inspeiningljudet avlyssnas.

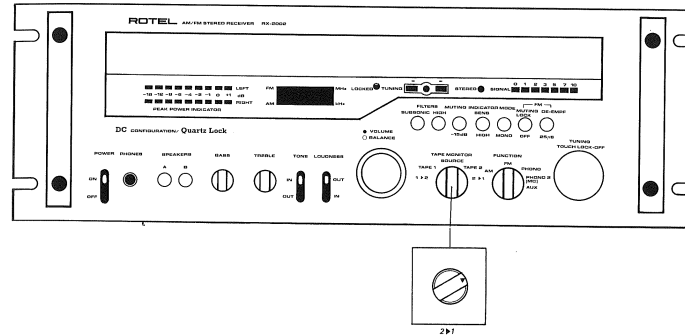
JUBBING
 JBERSPIELEN
 COPIE
 COPIEREN
 COBLAR UNA CINTA
 IOPPIANDO
 IUBBING



DECK 1 ► DECK 2



DECK 2 ► DECK 1



ENGLISH

You may copy tapes from deck 1 to deck 2 by setting deck 1 in the Playback mode, with tape deck 2 in the Record mode, and the monitor switch in the 1 ► 2 position. To copy from deck 2 onto deck 1, set deck 2 in the playback mode, deck 1 in the record mode, and the monitor switch in the 2 ► 1 position.

DEUTSCH

Wenn Sie Tonbänder vom Tonbandgerät 1 auf Gerät 2 kopieren, wählen Sie Betriebsart „Wiedergabe“ (Playback) für Gerät 1, Betriebsart „Aufnahme“ (Record) für Gerät 2 und bringen Sie den Bandkontroll-Schalter (Monitor Switch) in Stellung 1 ► 2. Um vom Tonbandgerät 2 auf Gerät 1 zu kopieren, wählen Sie Betriebsart „Wiedergabe“ für Gerät 2, Betriebsart „Aufnahme“ für Gerät 1 und bringen Sie den Bandkontroll-Schalter in Stellung 2 ► 1.

FRANÇAIS

Vous pouvez copier les rubans de la platine 1 à la platine 2 en posant la platine 1 dans le mode "Playback", avec la platine à ruban 2 dans le mode "Record", et l'interrupteur du moniteur dans la position "1 ► 2". Pour les copier de la platine 2 sur la platine 1, poser la platine 2 dans le mode "Playback", la platine 1 dans le mode "Record", et l'interrupteur du moniteur dans la position "2 ► 1".

NEDERLANDS

U kunt banden kopiëren van deck 1 naar deck 2, door deck 1 in de weergavestand te zetten, met banddeck 2 in de opnamestand gezet en de monitorschakelaar in de 1 ► 2-stand. Om te kopiëren van deck 2 op deck 1, zet deck 2 in de weergavestand, deck 1 in de opnamestand en de monitorschakelaar in de 2 ► 1-stand.

ESPAÑOL

Puede Ud. copiar la cintas desde el magnetófono 1 al magnetófono 2 poniéndose el magnetófono en el modo de reproducción, con el magnetófono de cinta 2 en el modo de grabación, y el interruptor de monitoreo en la posición 1 ► 2. Para copiarse desde el magnetófono 2 en el magnetófono 1, ponga el magnetófono 2 en el modo de reproducción, el magnetófono 1 en el modo de grabación y el interruptor de monitoreo en la posición 2 ► 1.

ITALIANO

Lei può copiare i nastri dal registratore 1 al registratore 2 per l'aggiustamento del registratore 1 nel modo "Playback", col registratore a nastro 2 nel modo "Record", e l'interruttore del monitore nella posizione "1 ► 2". Per copiare dal registratore a sopra il registratore 2, aggiustare il registratore 2 nel modo "Playback", il registratore 1 nel modo "Record", e l'interruttore del monitore nella posizione "2 ► 1".

SVENSKA

Kopiering från en bandspelare (1) till en annan (2) kan göras. Däck 1 ställs in på avspeling och däck 2 på inspelning med monitoromkopplaren i läge 1 ► 2. Vid dubbning från däck 2 till däck 1, skall däck 1 ställas in på inspelning och däck 2 på avspeling med monitoromkopplaren i läge 2 ► 1.

ENGLISH

No Sound Is Produced, Sound Quality Is Poor

Possible causes for lack of sound:
1. Speaker switch is in the 'Off' position.
2. Speaker cords are disconnected or broken.
3. Volume is turned to the minimum setting.

Sound Comes From One Speaker Only

1. Balance control is turned all the way to one channel.
2. Component connection cords or speaker cords are disconnected or broken.

No Sound (Except From Tape)

Check the tape monitor switch to see if it is turned to the 'Source' position or not. It should be set at the "Source" position when listening to programs other than tape.

Stereo Sound Seems Unnatural

1. Cord connections are improperly made.
2. Mode switch is turned to 'Monaural' position.
Before concluding that there is some malfunction in the system, be sure to carefully reread the manual.

THE PROTECTION CIRCUIT

If no sound is produced after performing the previously mentioned checks, the reason may be due to the functioning of the protection circuit. First, turn off the power and disconnect the plug from the electrical outlet, and check to be sure that the speaker cables are not short circuited. Also, if two pairs of speaker systems are being used simultaneously, check to see whether or not the impedance of each speaker exceeds 8 ohms (if it is below 8 ohms, the speakers will be overloaded due to low impedance). After checking the above points, turn the power on, and the protection circuit will be automatically deactivated and the unit start, functioning again.

DEUTSCH

Das Gerät bleibt stumm/Die Klangqualität ist schlecht

Mögliche Gründe dafür:
1. Der Lautsprecher-Schalter ist in „OFF“-Stellung.
2. Die Lautsprecher-Kabel sind nicht mit der Steckdose verbunden oder unterbrochen.
3. Die Lautstärke ist in Minimum-Stellung.

Es funktioniert nur ein Lautsprecher

1. Der Balance-Regler befindet sich ganz auf der Seite des einen Lautsprechers.
2. Die Kabel zu den Zusatzgeräten oder Lautsprechern sind nicht mit der Steckdose verbunden oder sie sind unterbrochen.

Es ist kein Ton zu hören (ausser vom Tonband)

Prüfen Sie den Bandkontroll-Schalter, ob er in „SOURCE“-Stellung ist oder nicht. Er sollte in „SOURCE“-Stellung sein, wenn Sie nicht ein Tonband sondern andere Programme anhören.

Der Stereo-Klang scheint unnatürlich

1. Die Kabelverbindungen wurden nicht sachgemäß erstellt.
2. Der Betriebsarten-Schalter ist in „Monaural“-Stellung.
Bevor Sie zum Schluss kommen, dass die Anlage eine Störung hat, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung nochmals durch.

DIE SCHUTZ-SCHALTUNG

Wenn kein Ton zu hören ist, nachdem Sie die oben erwähnten Punkte überprüft haben, ist es möglich, dass die Schutz-Schaltung in Betrieb ist. Schalten Sie zuerst das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und versichern Sie sich, dass die Lautsprecherkabel nicht kurzgeschlossen sind. Und, wenn 2 Lautsprecherpaare gleichzeitig verwendet werden, prüfen Sie, ob der Widerstand jedes Lautsprechers 8 Ohm übersteigt oder nicht (wenn der Widerstand kleiner ist als 8 Ohm, so sind die Lautsprecher überlastet). Nachdem Sie die oben erwähnten Punkte überprüft haben, schalten Sie bitte das Gerät ein, die Schutz-Schaltung wird automatisch ausgeschaltet und das Gerät funktioniert wieder.

FRANÇAIS

Le son n'est produit pas et la qualité de son est mauvaise.

Causes possibles par manque de son:
1. L'interrupteur du haut-parleur est dans la position 'Off'.
2. Les cordons du haut-parleur sont débranchés ou cassés.
3. Le volume se tourne à l'ajustage minimal.

Le son vient d'un haut-parleur seulement.

1. La commande d'équilibre se tourne jusqu'à la fin du chemin à un canal.
2. Les cordons de connexion du composant ou les cordons du haut-parleur sont débranchés ou cassés.
Non-son (excepté du ruban)

1. Vérifier l'interrupteur du moniteur à ruban pour voir s'il est tourné à la position 'Source' ou n'est tourné pas. Ceci doit être posé dans la position 'Source' lors d'écouter les programmes autre que le ruban.

Les son stéréo paraît dénaturé.

1. Les connexions du cordon sont effectuées improprement.
2. L'interrupteur de mode se tourne à la position 'Monaural'.
Avant de conclure qu'il y a quelque fonction mauvaise dans le système, s'assurer de lire de nouveau avec soin le manuel.

CIRCUIT DE PROTECTION

Si le son n'est produit pas après d'effectuer les vérifications antérieurement mentionnées, la raison peut être à cause du fonctionnement du circuit de protection. Premièrement, éteindre l'alimentation et débrancher la fiche de la prise électrique, et vérifier pour s'assurer de que les câbles du haut-parleur ne sont courte-circuités pas. De même façon, si les deux paires de systèmes de haut-parleur sont utilisés simultanément, vérifier pour voir si ou ne l'impédance de chaque haut-parleur excède 8 ohms (si ceci est au-dessous de 8 ohms, les haut-parleurs seront surchargés à cause de la basse impédance. Après de vérifier les points susdits, allumer l'alimentation, et le circuit de protection sera déactivé automatiquement et l'unité commence le fonctionnement de nouveau.

NEDERLANDS

Er komt geen geluid uit, de geluidskwaliteit is slecht

Mogelijke oorzaken voor geen aan geluid:
1. Luidsprekerschakelaar is in de "OFF"-stand.
2. Luidsprekersnoeren zijn niet aangesloten of er is een breuk in de snoeren.
3. Volume is op minimum ingesteld.

Het geluid komt slechts van één luidspreker

1. Balansregelaar is te ver naar een kanaal gedraaid.
2. Component-aansluitnoeren of luidsprekersnoeren zijn niet aangesloten of er is een breuk in de snoeren.

Geen geluid (behalve van de band)

Controleer de bandmonitorschakelaar om te zien of het op de "source"-stand is gezet of niet. Het moet op de "source"-stand worden gezet wanneer naar programma's anders dan die van de band geluisterd wordt.

Het stereogeluid is slecht

1. Snoeren zijn niet op de juiste manier verbonden.
2. Bedrijfstoestandschakelaar (mode) is op de "monaural"-stand gedraaid.
Voordat u tot de conclusie komt dat er een fout in het systeem is, eerst de gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen.

HET BEVEILIGINGS-CIRCUIT

Als er geen geluid uitkomt, nadat u de eerder vermelde punten gecontroleerd heeft, kan het te wijten zijn aan de werking van het beveiligingscircuit. Eerst, draai de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact en controleer zorgvuldig dat de luidsprekersnoeren niet kortgesloten zijn. Ook, als 2 paar luidsprekersystemen tegelijkertijd worden gebruikt, controleer dan of de impedantie van elke luidspreker 8 ohm of meer is. (Als het onder 8 ohm is, worden de luidsprekers overbelast, als gevolg van de lage impedantie. Na het controleren van de bovengenoemde punten, schakel de stroom in en het beveiligingscircuit zal dan automatisch gedeactiveerd worden en het apparaat begint weer te werken.

ESPAÑOL

No sonido

Causas posibles por falta de sonido:
1. El interruptor del altoparlante está en la posición 'Off'.
2. Los cordones del altoparlante se desconectan o se rompen.
3. El volumen se hace girar al ajuste mínimo.

El sonido viene de un altoparlante sólo.

1. El control de equilibrio se hace girar hasta el fin del camino a un canal.
2. Si desconectan o se rompen el componente o los cordones del altoparlante se desconectan o se rompen.

No sonido (excepto desde la cinta)

1. Cerciore el interruptor de monitoreo de la cinta para ver si se hace girar a la posición 'Source' o no. Se debe poner en la posición 'Source' al escuchar a los programas otra cosa que la cinta.

El sonido estereofónico parece innatural.

1. Las conexiones del cordón se efectúan impropriamente.
2. El interruptor de modo se hace girar a la posición 'Monaural'.
Antes de concluir que hay alguna mala función en el sistema, asegúrese de leer de nuevo cuidadosamente el manual.

CIRCUITO DE PROTECCION

Si no sonido se produce después de llevar a cabo las verificaciones anteriormente mencionadas, la razón puede ser debido al funcionamiento del circuito de protección. Primero, desconecte la alimentación y desconecte la toma desde la toma eléctrica, y cerciórese para asegurarse de que no se cortocircuitan los cables de altoparlante. También, si se utilizan simultáneamente los dos pares de sistemas de altoparlante, cerciórese para ver de todos modos excede 8 ohmios la impedancia de cada altoparlante. (Si es menos de 8 ohmios, los altoparlantes se sobrecargarán debido a la baja impedancia.) Después de verificar los puntos arriba mencionados, conecte la alimentación, y el circuito de protección se desactivará automáticamente y la unidad inicia el funcionamiento de nuevo.

ITALIANO

Nessun suono si produce e la qualità di suono è povera .

Cause possibili per mancanza di suono:
1. L'interruttore dell'altoparlante è nella posizione 'Off'.
2. I cordoni dell'altoparlante si disinnestano o si rompono.
3. Il volume si volta all'aggiustamento minimo.

Il suono viene da un altoparlante solamente .

1. Il regolatore di equilibrio si volta al fondo a un canale.
2. Si disinnestano o si rompono i cordoni di collegamento del componente o i cordoni dell'altoparlante.

Nessun suono (eccetto dal nastro)

1. Verificare l'interruttore del monitor a nastro per vedere se si volta alla posizione 'Source' o si deve aggiustare nella posizione 'Source' quando si ascolta ai programmi altro che il nastro.

Il suono stereofonico appare innaturale .

1. I collegamenti del cordone si effettuano impropriamente.
2. L'interruttore di modo si volta alla posizione 'Monaural'.
Prima di concludersi che c'è qualche malfunzione nel sistema, assicurarsi di leggere di nuovo accuratamente il manuale.

CIRCUITO DI PROTEZIONE

Se nessun suono si produce dopo di effettuare le verifiche precedentemente menzionate, la ragione può essere a causa del funzionamento del circuito di protezione. In primo luogo, spegnere l'alimentazione e disinnestare la spina dalla presa elettrica, e verificare per assicurarsi di che i cavi di altoparlante non si cortocircuitano. Inoltre, se le 2 paia di sistemi di altoparlante si usano simultaneamente, verificare per vedere se o non l'impedenza di ogni altoparlante eccede 8 ohm (se quella è sotto 8 ohm, gli altoparlanti si sovraccaricano a causa dell'impedenza bassa). Dopo di verificare i punti suddetti, accendere l'alimentazione, ed il circuito di protezione si disattiveranno e l'unità comincia a funzionare di nuovo.

SVENSKA

Inget ljud, låg ljudkvalitet

Möjliga orsaker:
1. Högtalaromkopplaren är i läge OFF.
2. Högtalarledningarna är urkopplade eller har brott.
3. Volymen sätts på lägsta läge.

Ljud från enbart en högtalare

1. Balanskontrollen ställd på en kanal.
2. Ledningarna från/ till andra komponenter eller högtalare är urkopplade eller har brott.

Inget ljud (utom från bandspelare)

Kontrollera om monitoromkopplaren är i läge SOURCE. Om inte skall den ställas i läge SOURCE vid spelning av andra programkällor än TAPE.

Stereo ljudet verkar onaturligt

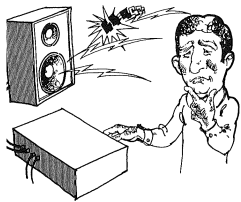
1. Ledningskopplingarna är inte korrekt utförda.
2. Omkopplaren MODE är i läge MONO.

Innan Ni drar den slutsatsen att det är något fel på denna apparat, läs noggrant igenom denna instruktionsbok.

SKYDDSKRETSEN

Om inget ljud återges efter det ovan angivna kontroller genomförts kan det bero på skyddskretsens funktion. Stäng först av strömmen och drag ut stickproppen ur vägguttaget. Kontrollera att högtalarledningarna inte har kortslutits. Om två par högtalarsystem används samtidigt skall också var och en av högtalarnas impedans kontrolleras (om den är under 8 ohm, blir högtalaren överbelastad genom låg impedans). Slå på strömmen igen efter ovan angivna punkter kontrollerats och skyddskretsen kommer att kopplas ifrån automatiskt och apparaten fungerar igen.

ENGLISH



HUM AND NOISE

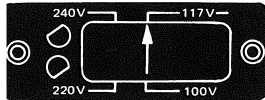
In any high fidelity installation, hum may be caused by the interconnection of a record player, tuner and amplifier, and speakers as result of the cables, different grounds or locations of components. If hum is experienced with your unit, disconnect everything but the speakers from the unit. If the hum persists, reverse the power plug at the power source.

Plug in the record player and if hum or howling appears, move the record player away from the speakers as much as possible. Note hum may also be induced by defective connection cables or by running these cables too close to a strong AC field.

When your unit picks up noise during the reception of broadcasts, causes are mostly due to external objects such as fluorescent lamps and house appliances using motor or thermostat, or thers that may induce the noises.

Either relocating the unit away from the noise sources or using an improved outdoor antenna may readily solve the problem.

In the event you cannot find the causes, consult your dealer or a qualified electrician.



VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The receiver is a variable voltage equipment that can run on 100V, 117V, 220V or 240V power supply. Your unit comes already preset at the proper voltage for use in your area, however, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. **BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.**

To change the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR (see figure left). Pull up the voltage selector plug which has a white arrow on its top. Reinsert the plug to the selector base so that the head of the arrow lines up with the pointer line of the voltage you desire.

DEUTSCH

BRUMM UND STÖRGERÄUSCHE

In allen Hi-Fi-Anlagen kann beim Zusammenschalten von Plattenspieler, Tuner, Verstärker und Lautsprechern Brumm entstehen. Ursachen sind gewöhnlich die Kabel, verschiedene Erden oder die Aufstellungsweise der einzelnen Geräte. Wenn bei Ihrem Gerät ein Brummen auftreten sollte, trennen Sie alle Komponenten ausser den Lautsprechern vom Gerät ab. Wenn dabei das Brummen nicht aufgehört, Netzschur am Netzstecker umpolen. Plattenspieler anschliessen, und wenn dabei Brummen oder Störgeräusch auftritt, polt man seinen Netzstecker um oder stellt den Plattenspieler möglichst weit von den Lautsprechern entfernt auf. Brummen kann auch durch defekte Verbindungsleitungen oder Verlegung dieser Leitungen in zu grosser Nähe eines starken elektrischen Wechselstromfeldes verursacht werden.

Wenn ihr Gerät während des Rundfunkempfangs Störgeräusche aufnimmt, sind die Störquellen meistens externe Geräte, wie Leuchtstofflampen, Hauschaltgeräte mit Motoren und Thermostate o.ä. Diese Probleme lassen sich entweder durch Aufstellen des Gerätes in grösserem Abstand von der Störquelle oder durch Verwendung einer leistungsfähigeren Aussenantenne lösen. Wenn Sie keine Ursachen für die Störungen finden können, wenden Sie sich an ihren Händler oder einen Fachmann.

SPANNUNGSWAHL

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Der Empfänger kann mit Wechselspannungen von 100V, 117V, 220V oder 240V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät ist bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern. **VERSICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN.**

Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Typenschild auf der Rückwand, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird (siehe Abbildung).

Den oben mit einem weissen Pfeil markierten Stecker des Spannungswählers herausziehen und so Wieder in den Wählersockel einstecken, dass die Pfeilspitze auf die Markierungslinie der gewünschten Spannung zeigt.

FRANÇAIS

RONFLEMENT ET PARASITES

Dans toutes les chaînes haute-fidélité, le ronflement peut provenir d'une interconnection du tourne-disques, du tuner, de l'ampli et des haut-parleurs selon les câbles utilisés, les mises à la masse et l'emplacement des autres appareils. Si le ronflement provient de cet ampli-tuner, débrancher toutes ses prises sauf celles des haut-parleurs. Si le ronflement persiste, inverser le cable d'alimentation à la prise de courant.

Brancher ensuite le tourne-disques, et si un ronflement ou un bourdonnement apparaît, interverser le branchement électrique du tourne-disques ou éloigner le plus possible ce dernier des haut-parleurs. Le ronflement peut également être provoqué par des câbles défectueux ou par des câbles placés trop près d'un champ électrique. Si votre ampli-tuner capte des parasites lors de la réception d'émissions, cela provient en grande partie de sources extérieures comme, par exemple, des lampes fluorescentes et des appareils ménagers électriques. Vous pouvez résoudre ce problème en éloignant votre ampli-tuner des sources de bruit ou en utilisant une meilleure antenne extérieure. Si vous ne réussissez pas à découvrir l'origine de ces bruits, consultez votre fournisseur ou un électricien qualifié.

SELECTION DU VOLTAGE

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

Le tuner peut être utilisé sur différents voltages: 100V, 117V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région, si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le tuner.

PAR MESURE DE SECURITE, S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DU VOLTAGE.

Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte notre marque située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice (voir schéma).

Soulever la fiche sélectrice (qui porte une flèche blanche) et la renfoncer de manière à ce que la flèche indique le voltage désiré.

NEDERLANDS

GEBROM EN GERUIS

In elke hi-fi installatie, kan gebrom veroorzaakt worden door het tussenschakelen van een platen-speler, tuner en versterker in luidsprekers als een resultaat van de snoeren, verschillende aardes of de plaatsing van de componenten. Als gebrom met uw apparaat optreedt, maak dan alles behalve de luidsprekers van het apparaat, los. Als het gebrom aanhoudt, draai dan de stekker in het stopcontact om. Sluit de platen-speler aan en als gebrom of gejaank optreedt, zet de platen-speler dan op een andere plaats zo ver mogelijk verwijderd van de luidsprekers.

Gebrom kan ook geïnduceerd worden bij foutieve aansluiting van een van deze snoeren te dicht bij een sterk wisselstroomveld liggen. Wanneer uw apparaat storing opvangt gedurende het ontvangen van uitzendingen, is de oorzaak vaak afkomstig van buitenaf zoals tl-buizen en huishoudelijke apparaten die een motor of thermostaat gebruiken, of andere apparaten die storingen kunnen induceren.

Eén van beide het apparaat op een andere plaats weg van de storingsbron zetten of een verbeterde buitenantenna lost uw probleem gemakkelijker op.

In het geval dat u de oorzaak niet kunt vinden, raadpleeg dan uw handelaar of bevoegde elektricien.

SPANNINGSKEUZE

Niet verkrijgbaar in G.B. Canada en Scandinavië

De ontvanger is een apparaat met een variabele voltageselektie het werkt op 100V, 117V, 220V, of 240V netvoeding. Om apparaat wordt geleverd met de juiste spanning voor uw gebied van te voren ingesteld, niettemin, als u verhuist naar een gebied waar de netspanning verschillend is, kan de netspanning met de hand omgezet worden.

ZORG EROVOOR DAT HET APPARAAT NIET OP HET STOPCONTACT IS AANGESLOTEN VOORDAT U PROBEERT DE NETSPANNING OM TE ZETTEN. Om de netspanning om te zetten, verwijder het naambordje op het achterpaneel en bepaal de plaats van de SPANNINGSKIEZER (zie linker illustratie). Trek de spanningskiezerstekker die een wit pijltje heeft, omhoog. Steek de stekker weer in zodat de kop van het pijltje in lijn valt met de gewenste netspanning.

ESPAÑOL

ZUMBIDO Y RUIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad, un zumbido puede ser causado por la interconexión de un toca discos, modulador, amplificador parlantes; o tambien como resultado de los cables, diferentes conexiones eléctricas a tierra o ubicación de los componentes. Si Ud. oye un zumbido en su unidad, desconecte todo menos los parlantes de dicha unidad. Si el zumbido persiste, reverse el enchufe en el toma corriente. Ahora enchufe el tocadiscos y si un zumbido o ruido aparece, ponga al tocadiscos lo mas lejos posible de los parlantes.

El zumbido tambien puede ser inducido por una conexión defectuosa en los cables o por poner a estos cables demasiado cerca de un fuerte campo de corriente AC. Cuando su unidad hace ruido durante la recepción de radiodifusiones, la causa es mayormente externa; por ejemplo lamparas fluorescentes y aparatos de uso domestico que utilizan un motor o un termostato para funcionar, u otros a su vez que pueden causar los ruidos. Relocalizando a la unidad lejos de estas fuentes de ruidos o usando una mejor antena son métodos para solucionar el problema.

En el evento que Ud. no pueda localizar las fuentes que puedan causar los ruidos, consulte a su vendedor o a un electricista calificado.

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para U.K., Canada y Escandinavia

El receptor es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 100V, 117V, 220V o 240V de potencia. Su unidad y a viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su area. Pero si Ud. se muda a un area donde la fuente de poder tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con el de su nueva area.

ASEGURESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE PODER ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ESTE CAMBIO.

Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa con el nombre ubicada en la parte trasera del panel y localice el SELECTOR DE VOLTAJE (véa la figura a la página 19, abajo izquierda). Jale el enchufe del SELECTOR DE VOLTAJE que tiene una pequeña flecha blanca encima. Reinserte al enchufe en la base del selector para que de ésta manera la cabeza de la flecha quede en línea con el voltaje que Ud. desea.

ITALIANO

HUM E RUMORI

Qualunque apparecchio ad alta fedeltà produce HUM, che può essere causato dalla interconnessione di un elemento gira-discos, amplificatore, altoparlanti, amplificatore e microfoni. Se cio' dovesse succedervi, sconnettere tutti gli attacchi, salvo gli altoparlanti. Se l'inconveniente continua, disconnettere tutti gli attacchi salvo i microfoni dall'apparecchio. Se l'HUM continua, invertire la connessione alla linea di corrente. Se l'HUM persiste, invertire l'apparecchio dai microfoni quanto possibile.

Tener presente che HUM puo anche essere prodotto da cattive connessioni dei fili o dalla posizione dei fili troppo vicini a forti campi a corrente alternata. Quando il vostro apparecchio riceve del suono durante la trasmissione di stazioni radiofoniche, le cause sono probabilmente dovute ad apparecchi esterni, come lampade al neon, apparati domestici o termostati od altri che possano produrre rumori. Tale problema potra' essere risolto facilmente rilocando il vostro apparecchio od usando una antenna perfezionata fuori terra. Qualora non possiate trovare la ragione, discutetela col vostro fornitore o con uno specialista.

SCelta DEL VOLTAGGIO

Non e' possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

Il ricevitore e un apparecchio a voltaggio variabile che puo' funzionare su 110V, 117V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva gia' connesso al voltaggio adatto alla vostra localita' per usare nella vostra area, comunque se dovete trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio puo essere effettuato facilmente a mano.

ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il sceglj voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Tirate il bottone del selettore di voltaggio che ha in cima una freccia bianca. Riavvitare il bottone alla base del selettore in modo che la testa della freccia sia allineata alla linea indicatrice del voltaggio che volete.

SVENSKA

SURR OCH BRUS

I varje Hi-Fi-anläggning kan surr uppstå genom mellankoppling av skivspelare, turner och amplifier, och i högtalarna orsakad av ledningarna, olika jordningsförhållanden eller placeringen av komponenterna. Om det surrar i Er apparat, koppla ur allting från apparaten utom högtalarna. Om surret fortfarande kvar, vänd kontakten i strömkällan. Koppla in skivspelaren, och om surr eller tjut uppstår, vrid skivspelaren från högtalarna så mycket som möjligt. Märk även att brummet kan uppstå av defekta ledningar eller att ledningarna dragits för nära ett starkströmsfält.

När Er apparat återger brus under radiomottagning, är det oftast orsakad av utomstående objekt såsom neonlampor, hushållsapparater eller termostater o.s.v. Lös problemet antingen genom att flytta apparaten från källan till bruset eller använd bättre utomhusantenn.

I det fallat Ni inte kan finna orsaken, rådfråga då försäljaren eller en kvalificerad elektriker.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 100V, 117V, 220V eller 240V. Apparatens levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Ni bor. Om Ni emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRA ER OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN NI FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylten på banksidans panel och lokalisera spänningsväljaren (Voltage selector) (se bilden). Drag upp spänningsväljarens kontakt, som har en vit pil på sin överdel. Återinsätt kontakten till väljarens bas så att pilens huvud ligger i linje med linjen av den spänning Ni önskar.

SPECIFICATIONS

POWER AMPLIFIER SECTION:

Continuous power Output: 90 watts* per channel, min. RMS, both channels driven at 8 ohms or 95 watts* per channel at 4 ohms from 20 to 20,000Hz with no more than 0.03% total harmonic distortion.

Total Harmonic Distortion: .No more than 0.03% (continuous rated power output)

No more than 0.03% (45 watts per channel power output 8 ohms)

No more than 0.02% (1 watt per channel power output 8 ohms)

Intermodulation Distortion: .No more than 0.03% (50Hz:7000Hz=4:1, from AUX) (continuous rated power output)

Output: Speaker: .A, B (4 - 16 ohms)
.A + B (8 - 16 ohms)
Headphone: .4 - 16 ohms
Damping Factor: .100 (1 kHz)

PHONO AMPLIFIER SECTION:

Input Sensitivity/Impedance:

PHONO (MAG)2.5mV/30 kohms
PHONO (MC)0.2mV/30 kohms
AUX150mV/50 kohms
TAPE IN150mV/50 kohms

Overload Level (Max. Input Level) (T.H.D. 0.1%, 1kHz)

PHONO (MAG)260mV
PHONO (MC)10mV
AUXNot less than 5V

Output Level/Impedance:

TAPE OUT330mV/3.2 kohms
TAPE OUT (DIN)100mV/80 kohms

Frequency Response:

PHONO (MAG)30Hz to 15,000Hz
.±0.2dB (RIAA)

PHONO (MC)10Hz to 60,000Hz+0dB,-10dB
AUX, TAPE IN10Hz to 60,000Hz+0.5dB,
-1dB

Volume Control:

BASS±10dB (50Hz)
TREBLE±10dB (10kHz)

Filter:

HIGH15kHz (12dB/oct)
LOW15Hz (12dB/oct)

Loudness Contour+12dB (50Hz), +3dB (10kHz)
(Volume control set at -40dB position)

Hum and Noise (IHF, A net work, rated power)

PHONO (MAG)80dB
AUX, TAPE IN95dB

FM TUNER SECTION:

Minimum Sensitivity:

Mono1.6μV (9.3dBf)
Stereo3.5μV (10.3dBf)

10dB Quieting Sensitivity:

Mono3.0μV (14.6dBf)
Stereo38μV (37dBf)

Signal-to-Noise Ratio (at 65 dBf):

Mono75dB
Stereo70dB

Total Harmonic Distortion: (at 65dBf):

100Hz0.1% (mono) 0.2% (stereo)
1kHz0.1% (mono) 0.2% (stereo)
6kHz0.2% (mono) 0.25% (stereo)

Frequency Response30Hz to 15,000Hz +0.3dB,
-1dB

Capture Ratio1.0dB

Alternate Channel Selectivity75dB

Spurious Response Ratio75dB

Image Response Ratio85dB

Adjacent Response Ratio90dB

IF Suppression Ratio60dB

Modulation Threshold29dBf/29dBf/15μV

Frequency Separation43dB (1kHz), 30dB (50 to 15kHz)

Carrier Product Ratio55dB

Carrier Rejection Ratio60dB

Antenna Input300 ohms balanced, 75 ohms unbalanced

AM TUNER SECTION:

Sensitivity200μV/m
Selectivity35dB
Signal-to-Noise Ratio50dB
Image Response Ratio50dB
IF Response Ratio50dB
AntennaBuilt-in ferrite loopstick antenna

MISCELLANEOUS:

Power Requirements120V/60Hz or 220V/50Hz or 240V/50Hz or 120, 220, 240V/50 - 60Hz
Power Consumption650 watts (Max.)
Dimensions (Overall)483(W) x 170(H) x 342(D) mm
Weight (Net)18.0kg

NOTE: Specification and design subject to possible modification without notice.
*Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade Regulation Rule on Power Claims for Amplifiers. (Applicable to the U.S.A. only)

